

# De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER  
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,  
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°5/2008



September-Oktober

## „SCHOULBUET“





- Un enseignement de qualité dans l'intérêt de nos jeunes élèves



- Rentrée scolaire / Schulanfang
- Pénalités / Strafen
- Organisation scolaire / Schulorganisation
- LIGUE MEDICO-SOCIALE
- Règlement intérieur de la structure d'accueil
- Internes Reglement der Betreuungsstrukturen
- LASEP
- Grille horaire de l'enseignement / Stundenplan des Schulunterrichts
- Répartition des classes / Klassenaufteilung
- Sécurité du transport scolaire
- Sicherheit des Schultransports
- Modification de l'arrêt
- Informations utiles / Nützliche Informationen
- Calendrier scolaire / Schoullkalenner
- Transport scolaire / Schultransport
- PEDIBUS
- « Gesund iessen, Méi bewegen »



- Vakanzatelier 2008



- Garderie „Huesekäilchen“
- Parc de Recyclage STEP
- Leçons particulières / Nachhilfestunden
- Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »



- Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipserten »
- Exposition « Konscht an Hobby am Réiserbann »
- Molconcours 2008 / Concours de dessin 2008
- MERITE COMMUNAL 2008



- Etat civil - Juin 2008 & Juillet 2008



- Séance publique du 13 juin 2008
- Öffentliche Sitzung vom 13. Juni 2008
- Séance publique du 11 juillet 2008
- Öffentliche Sitzung vom 11. Juli 2008
- Séance publique du 25 juillet 2008
- Öffentliche Sitzung vom 25. Juli 2008
- Rapport - Séance du 21 mai 2008
- Folgebericht - Sitzung vom 21. Mai 2008
- Rapport - Séance du 13 juin 2008
- Folgebericht - Sitzung vom 13. Juni 2008
- Réglementation communale



- D'Reform vun der Primärschoul
- 20° Second-Hand
- Aktivitäten : Haus vun der Natur
- Ennerwee
- Hämmelmarsch
- Agenda - Manifestationskalenner - September/Oktober 2008
- Agenda - Sportskalenner - September/Oktober 2008



- Step-Aerobic
- Yoga
- Nei ! Duus Gymnastik fir Senioren

# Sommaire

3

4

5

6

8

10

11

12

13

14

16

17

18

19

20

22

24

26

27

28

28

29

30

31

32

33

34

38

40

44

47

50

51

51

52

53

54

55

56

57

59

60

61

61



Editeur :  
Administration communale  
de Roeser

Réalisation :  
MISENPAGE s.à r.l.

# Un enseignement de qualité dans l'intérêt de nos jeunes élèves

Après quelques semaines de vacances qui, nous l'espérons, auront été bénéfiques pour nos élèves et leurs parents, nous nous retrouvons au seuil d'une nouvelle année scolaire qu'il s'agira de commencer avec énergie et enthousiasme.

Comme tous les ans, nous sommes mis au défi d'organiser au mieux la vie scolaire afin de garantir aux élèves comme aux enseignants des conditions de travail optimales.

Au niveau pédagogique, rappelons que, suivant les directives du Ministère de l'Education nationale, l'enseignement à l'école préscolaire et primaire sera réorganisé progressivement en cycles d'apprentissage. Travailler par cycle constitue une option possible pour, d'une part, contrer l'échec scolaire produit par l'absence de prise en considération des rythmes et des modes d'apprentissage différents selon les élèves, d'autre part, pour développer des acquisitions durables de compétences. A la fin d'un cycle les enfants doivent avoir acquis certaines compétences pour avancer au cycle supérieur. Un tel projet ayant déjà fait ses preuves depuis quelques années à l'école de Berchem, d'autres enseignants rejoindront cette initiative à l'école de Crauthem.

Notons aussi qu'un enseignement sous forme de cycles d'apprentissage nécessite des enseignants prêts à travailler en équipe et des évaluations permanentes de leurs élèves.

Dans le cadre du transport scolaire, le Pedibus sera introduit définitivement pour les enfants de Bivange et Berchem à partir de cette nouvelle année scolaire. Après les essais effectués en juillet dernier, et en ayant tenu compte de plusieurs suggestions des parents et du personnel de surveillance, nous estimons que cette nouvelle forme de « transport » ne pourra être que bénéfique pour les enfants qui ont d'ailleurs accueilli le Pedibus avec enthousiasme. Tous les parents concernés voudront lire avec attention le tableau des horaires et arrêts où quelques modifications ont été faites.

Autre nouveauté dans l'encadrement des enfants scolaire : à partir de janvier 2009 la Maison relais élargira ses offres de service. Des travaux de transformation devant être exécutés dans le bâtiment actuel de la restauration scolaire, la mise en route d'une prise en charge des enfants ne pourra se faire qu'à partir du 2<sup>e</sup> trimestre. Cette Maison relais fonctionnera aussi pendant les vacances scolaires. Nous vous informerons plus amplement sur les détails d'inscription, d'horaire et de tarif en temps voulu.

Enfin vous aurez peut-être remarqué que les travaux de transformation et de rénovation du complexe sportif et de l'entrée du bâtiment scolaire à Crauthem touchent à leur fin. Non seulement tout le bloc sanitaire (douches, vestiaires ...) et le hall d'entrée auront été rénovés, mais ces transformations auront permis d'agrandir aussi l'espace scolaire par la création d'une nouvelle salle de classe, d'une salle multifonctionnelle, d'une salle de réunion et des locaux réservés à la médecine scolaire ou autres consultations.

Pour conclure, soyez assurés, chers parents, que notre souci premier sera toujours de veiller à ce que l'école de notre commune permette un enseignement de qualité dans l'intérêt de nos jeunes élèves. Il faudra toutefois pouvoir compter aussi sur votre collaboration, votre intérêt et votre soutien vis-à-vis du travail de vos enfants pour que tous les efforts fournis par le corps enseignant et la commune portent leurs fruits.

Le collège échevinal,

Tom Jungen, bourgmestre,

Pierrette Ferro-Ruckert, échevin,

Renée Quintus-Schanen, échevin



# Rentrée scolaire

## Schulanfang

Première journée de classe  
pour le préscolaire et le primaire

**Rentrée scolaire: lundi, 15 septembre 2008**

**Durée de la 1<sup>re</sup> journée de classe:**

• **pour le préscolaire:**

de 07.45 à 11.30 heures et de 14.00 à 16.00 heures

• **de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année du primaire:**

de 7.45 à 11.40 heures et de 14.00 à 16.00 heures

Erster Schultag  
in Vor- und Grundschule

**Schulanfang: Montag, 15. September 2008**

**Dauer des ersten Schultages:**

• **für die Vorschule:**

von 7.45 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr

• **vom 1. bis 6. Schuljahr:**

von 7.45 bis 11.40 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr

# Pénalités

en cas de non-observation  
des dispositions ci-dessous

## Strafen

für den Fall der Nichtbeachtung  
der untenstehenden Bestimmungen

### Art. 10 de la loi du 10 août 1912

Lorsque l'enfant se sera absenté de l'école pendant quatre demi-journées sans justification reconnue valable, la personne responsable sera sommée par lettre de la commission scolaire d'observer la loi et rappelée aux devoirs que celle-ci lui impose ; l'inspecteur en sera informé.

### Art. 11 de la loi du 10 août 1912

Lorsque, après l'avertissement donné en conformité de l'article qui précède, l'enfant se sera de nouveau absenté de l'école pendant deux demi-journées, sans justification admise, l'inspecteur procédera, par lettre chargée à l'adresse de la personne responsable, à une sommation d'exécuter la loi. L'inspecteur fera cette sommation même à défaut de l'avertissement que la commission scolaire aurait dû donner en vertu des prescriptions de l'article qui précède.

### Art. 12 de la loi du 10 août 1912

Lorsque dans les douze mois qui suivront la sommation donnée en vertu de l'article qui précède, l'enfant aura de nouveau manqué à l'école pendant deux demi-journées sans justification reconnue valable, la commission scolaire en informera l'inspecteur, lequel déférera, même à défaut d'information de la part de la commission scolaire, la personne responsable à l'officier du ministre public près du tribunal de police, qui la fera citer pour la prochaine audience. La personne responsable sera condamnée à une amende de 50 à 250 €. Le maximum de l'amende sera prononcé pour chaque récidive.

### Art. 10 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn ein Kind ohne triftige Begründung während vier halben Tagen der Schule fernbleibt, wird die für das Kind zuständige Person durch einen Brief von der Schulkommission aufgefordert, sich an das Gesetz zu halten und den ihr dadurch auferlegten Pflichten nachzukommen; der Schulinspektor wird hierüber informiert.

### Art. 11 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn, nach der im vorhergehenden Artikel erfolgten Verwarnung, das Kind der Schule wiederum ohne annehmbaren Grund an zwei halben Tagen fernbleibt, fordert der Schulinspektor die für das Kind zuständige Person schriftlich auf, sich an die Gesetze zu halten. Der Schulinspektor macht diese Aufforderung sogar in Ermangelung der Verwarnung, welche die Schulkommission gemäß den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels hätte erteilen müssen.

### Art. 12 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn innerhalb der zwölf folgenden Monate, nach der gemäß den Bestimmungen des vorstehenden Artikels erfolgten Aufforderung, das Kind der Schule wiederum ohne triftige Begründung an zwei halben Tagen fernbleibt, informiert die Schulkommission den Schulinspektor, welcher, sogar ohne Information durch die Schulkommission, die für das Kind zuständige Person bei den zuständigen Behörden anzeigt, welche sie zur nächsten Anhörung vorladen. Die für das Kind zuständige Person wird zu einer Geldstrafe zwischen 50 und 250 € verurteilt. Die Höchststrafe wird im Wiederholungsfall verhängt.

# Organisation scolaire (extraits)

Suivant la circulaire du 21 avril 1994, Art. 2.5.2., les autorités scolaires refuseront toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf les cas d'extrême urgence ou nécessité, laissés à l'appréciation des autorités scolaires.

## DUREE DE L'OBLIGATION SCOLAIRE

Conformément à l'article 1er de la loi du 21 mars 1979 portant réforme de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire, tout enfant âgé de 6 ans révolus avant le premier septembre recevra pendant 9 années consécutives l'instruction dans les matières prévues par le plan d'études officiel.

L'admission peut, à la demande de la personne responsable, être retardée d'une année pour tout enfant si le développement physique et intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. La durée de l'obligation scolaire n'en est pas modifiée.

L'admission peut à la demande de la personne responsable être avancée d'une année pour tout enfant qui atteindra l'âge de 6 ans révolus entre le 1er septembre et le 31 décembre si le développement physique et intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. La durée de la scolarité n'en est pas modifiée.

Sont donc admissibles en première année de l'enseignement primaire tous les enfants âgés de 6 ans révolus avant le premier septembre de l'année en cours, ainsi que ceux qui sont concernés par les dispositions de l'alinéa 3 du présent article.

Tout enfant arrivant dans la commune de Roeser au courant de l'année scolaire, et qui n'a pas encore suffi à l'obligation scolaire, doit être immédiatement déclaré par la personne responsable auprès du service scolaire de la commune, en vue de sa scolarisation.

Chaque demande pour une admission anticipée sera traitée selon les dispositions de la loi du 21 mars 1979.

## DISPENSE DE LA FREQUENTATION SCOLAIRE

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées à la demande motivée de la personne responsable:

- par l'instituteur pour une journée ou moins;
- par la commission scolaire, pour une durée ne pouvant dépasser cinq jours consécutifs;
- par la commission scolaire, sur l'avis conforme de l'inspecteur de ressort, pour une durée ne pouvant dépasser huit jours consécutifs;
- par le conseil communal, de l'avis conforme de la commission scolaire et de l'inspecteur, pour toute dispense dépassant la durée de huit jours consécutifs.

L'instituteur sera informé de chaque dispense; il en tiendra note et en inscrira les motifs dans le registre prévu à l'article 9 de la loi scolaire du 10 août 1912.

Ces exemptions réunies ne pourront excéder trente jours par année scolaire.

Les demandes pour une durée dépassant une journée sont à adresser au président de la commission scolaire. Elles doivent renseigner sur les périodes et les motifs des absences. Les dispenses ne seront octroyées que pour les besoins les plus pressants.

Afin de garantir une bonne exécution de l'article 7 de la loi scolaire du 10 août 1912, il est indispensable de faire parvenir les demandes en question à la commission scolaire au moins 30 jours avant le premier jour d'absence.

**Gemäß Artikel 2.5.2. des Rundschreibens vom 21. April 1994 lehnt die Schulleitung jeden Antrag auf Befreiung vom Schulunterricht ab, sofern es sich um eine reine Urlaubsreise handelt, außer in Fällen von absoluter Notwendigkeit und Dringlichkeit, für deren Beurteilung die Schulleitung zuständig ist.**

# Schulorganisation

## (Auszüge)

### DAUER DER SCHULPFLICHT

Gemäß Artikel 1 des Schulgesetzes vom 21. März 1979, betreffend die Reform des Vor- und Primärschulunterrichts, wird jedes Kind, das am ersten September das Alter von sechs Jahren erreicht hat, während der darauffolgenden neun Jahre in den im offiziellen Schulplan vorgesehenen Fächern unterrichtet.

Die Aufnahme kann auf Antrag der für das Kind zuständigen Person um ein Jahr zurückgesetzt werden, falls die körperliche und intellektuelle Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigt. An der Dauer der obligatorischen Schulzeit ändert sich hierdurch nichts.

Die Aufnahme kann auf Antrag der für das Kind zuständigen Person um ein Jahr vorverlegt werden. Dies gilt für alle Kinder, die das Alter von sechs Jahren zwischen dem 1. September und dem 31. Dezember erreichen und deren körperliche und intellektuelle Entwicklung diese Maßnahme rechtfertigt. An der Dauer der obligatorischen Schulzeit ändert sich hierdurch nichts.

Aufnahmeberechtigt im Primärschulunterricht sind folglich alle Kinder, die am 1. September das Alter von sechs Jahren erreicht haben, sowie alle Kinder, für die die Bestimmungen des Absatzes 3 dieses Artikels gelten.

Jedes Kind, das im Laufe des Schuljahres in der Gemeinde Roeser angemeldet wird und noch nicht eingeschult ist, muss sofort von der für das Kind zuständigen Person zwecks Einschulung beim Schuldienst der Gemeinde gemeldet werden.

Jeder Antrag auf vorgezogene Aufnahme wird nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 21. März 1979 behandelt.

### BEFREIUNG VOM SCHULBESUCH

Freistellungen vom Schulbesuch können nach begründetem Antrag der für das Kind zuständigen Person genehmigt werden:

- vom Lehrer für die Dauer eines Tages oder eines Tagesabschnitts;
- von der Schulkommission für höchstens fünf aufeinander folgende Tage;
- von der Schulkommission, mit Zustimmung des zuständigen Inspektors, für maximal acht aufeinander folgende Tage;
- vom Gemeinderat, mit Zustimmung der Schulkommission und des zuständigen Inspektors, für jede Befreiung, welche die Dauer von acht aufeinander folgenden Tagen überschreitet.

Der Lehrer wird von jeder Befreiung des Schulunterrichts in Kenntnis gesetzt; er vermerkt sie und trägt ihre Begründung in das durch Artikel 9 des Schulgesetzes vom 10. August 1912 vorgeschriebene Schulregister ein.

Zusammengezählt dürfen die Befreiungen vom Schulunterricht dreißig Tage pro Schuljahr nicht überschreiten.

Anträge für eine Dauer von mehr als einem Schultag müssen an den Präsidenten der Schulkommission gerichtet werden. Sie müssen Aufschluss über die Zeitspanne und die Gründe der Abwesenheit geben. Die Freistellungen werden nur bei zwingenden Umständen bewilligt.

Um einen reibungslosen Ablauf bei der Ausführung von Artikel 7 des Schulgesetzes vom 10. August 1912 zu gewährleisten, müssen die Anträge auf Freistellung unbedingt wenigstens dreißig Tage vor dem ersten Tag der Schulabwesenheit bei der Schulkommission eingereicht werden.



# LIGUE MEDICO-SOCIALE

## **Vous pouvez nous joindre à l'adresse suivante :**

Ligue Médico-Sociale - Centre médico-social Luxembourg

2, rue C.G. Marschall • L-2181 Luxembourg

Tél.: 48 83 33 - 1 • Fax: 48 83 37

Homepage: [www.ligue.lu](http://www.ligue.lu) • Contact: [ligue@ligue.lu](mailto:ligue@ligue.lu)

## **Votre équipe médico-socio-scolaire :**

**Dr Dirk GERHARDS**  
*médecin pédiatre*

**Dr Carole GOERENS**  
*médecin généraliste*

**Lony BESCH**  
*assistante d'hygiène  
sociale*

**Adrienne FRANCK**  
*infirmière en pédiatrie*

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de chaque enfant est annuellement surveillé par l'équipe du service médico-socio-scolaire. Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux, des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement préscolaire et primaire.

L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi du 2 décembre 1987 portant réglementation de la médecine scolaire. Ils sont obligatoires et gratuits.

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, une lettre motivée est adressée aux parents leur recommandant de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet peut être remis sur demande aux parents en fin de scolarité de l'enfant.

En première année de l'enseignement préscolaire les parents peuvent assister à l'examen médical de l'enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à la disposition des parents, des enseignants et des enfants pour toute question ayant trait à la santé ainsi que l'intégration scolaire et sociale de l'enfant.

Des conseils personnalisés d'éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider les enfants vers des habitudes de vie saine.

Une consultation diététique gratuite peut être offerte en cas de nécessité.

### **La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés :**

- en classe préscolaire : dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie du Ministère de la Santé
- en classe préscolaire : dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie du Ministère de la Santé
- une année sur deux en classe préscolaire et chaque année en classe primaire : dépistage des caries dentaires et des malpositions dentaires par un médecin dentiste du Ministère de la Santé respectivement un médecin dentiste de votre commune.

### **L'équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l'enseignement scolaire, de l'inspection de l'administration communale et des services spécialisés de l'Education nationale notamment :**

- Commission médico-psycho-pédagogique régionale et nationale (CMPP),
- Service de Guidance de l'Enfance (SGE),
- Service rééducatif ambulatoire (SREA),
- Centre de Logopédie,
- Service de l'Education différenciée
- Centre régionaux et Instituts spécialisés de l'Education différenciée

Depuis près d'un siècle, la Ligue médico-sociale intervient activement en faveur des démunis de notre société dans le but d'améliorer de façon directe ou indirecte le bien-être des habitants du pays.

Actuellement la Ligue entretient 13 Centres médico-sociaux dans tout le pays réunissant : Lutte contre la tuberculose (TB) et les consultations pour maladies respiratoires, consultations pour fumeurs, consultations pour nourrissons et jeunes enfants de 0 à 4 ans, Info Social (Tél. 8002 98 98), Service d'Information et de Conseil en matière de Surendettement, Gesond Liewen, Service pour Mineurs et Majeurs protégés, ainsi que le Service d'accompagnement social (SAS), Service régional d'action sociale (SRAS).

### **Les permanences sociales ont lieu à l'école les :**

2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> mercredis du mois

de 9:30h - 11:00h

Tél.: 36 92 32-302

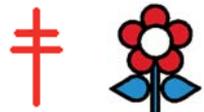
**Ihr Team für  
Schulmedizin:**

**Dr Dirk GERHARDS**  
*Kinderarzt*

**Dr Carole GOERENS**  
*Arzt*

**Lony BESCH**  
*Sozialarbeiterin*

**Adrienne FRANCK**  
*Kinderkrankenpflegerin*



# LIGUE MEDICO-SOCIALE

**Sie können uns an folgender Adresse erreichen:**

**Ligue Médico-Sociale - Centre médico-social Luxembourg**

**2, rue C.G. Marshall • L-2181 Luxemburg**

**Tél.: 48 83 33 - 1 • Fax: 48 83 37**

**Homepage: [www.ligue.lu](http://www.ligue.lu) • Kontakt: [ligue@ligue.lu](mailto:ligue@ligue.lu)**

Während der gesamten Schulzeit wird der Gesundheitszustand jedes Kindes jährlich von einem Team des medizinisch-sozialen Dienstes überprüft. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Gesundheits- und dem Bildungsministerium organisieren die Mitarbeiter der Ligue médico-sociale neben den Tests, Früherkennungsmaßnahmen und ärztlichen Untersuchungen Fördermaßnahmen in den Bereichen Gesundheit und Sozialarbeit für Kinder im Vor- und Grundschulalter.

Das medizinisch-soziale Team ist dem von der Gemeinde bestimmten Schularzt unterstellt. Die Untersuchungen werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. Dezember 1987 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. Sie sind gratis und obligatorisch.

Der Schularzt schlägt keinerlei ärztliche Behandlung vor. Falls sich bei den Untersuchungen herausstellt, dass eine zusätzliche ärztliche Meinung erforderlich ist, erhalten die Eltern einen Brief der ihnen empfiehlt, sich an einen Arzt ihres Vertrauens zu wenden.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem Behandlungsausweis notiert und vertraulich behandelt. Die Eltern haben die Möglichkeit, sich dieses Heft auf Antrag am Ende der Schulzeit des Kindes aushändigen zu lassen.

Im ersten Vorschuljahr können die Eltern bei der ärztlichen Untersuchung ihres Kindes anwesend sein.

Das medizinisch-soziale Schulteam steht Eltern, Lehrkräften und Kindern für alle Fragen zur Gesundheit sowie zur schulischen und sozialen Integration der Kinder zur Verfügung.

Individuell abgestimmte Empfehlungen zur Gesundheitserziehung bei den ärztlichen Untersuchungen sollen die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

Bei Bedarf wird eine kostenlose Ernährungsberatung angeboten.

**Die ärztliche Kontrolle wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste ergänzt:**

- In der Vorschule: Früherkennung von Sehstörungen durch den Service d'orthoptie et de pléoptie des Gesundheitsministeriums
- In der Vorschule: Früherkennung von Hörstörungen durch den Service d'audiophonologie des Gesundheitsministeriums
- In der Vorschule alle zwei Jahre und in der Grundschule jedes Jahr: Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch einen Zahnarzt des Gesundheitsministeriums bzw. einen Zahnarzt Ihrer Gemeinde.

**Unter Berücksichtigung der Schweigepflicht arbeitet das medizinisch-soziale Schulteam eng mit dem Schulpersonal, dem Inspektorat der Gemeindeverwaltung und den folgenden Fachabteilungen des Bildungsministeriums zusammen:**

- Commission médico-psycho-pédagogique régionale et nationale (CMPP),
- Service de Guidance de l'Enfance (SGE),
- Service rééducatif ambulatoire (SREA),
- Logopädiezentrum,
- Service de l'Education différenciée
- Regionalzentren und Spezialinstitute des Sonderschulwesens.

Seit fast hundert Jahren setzt sich die Ligue médico-sociale aktiv für Benachteiligte ein, mit dem Ziel, das Wohlergehen der Bürger unserer Gesellschaft direkt oder indirekt zu steigern.

Derzeit unterhält die Ligue médico-sociale 13 medizinisch-soziale Zentren im gesamten Land, die unterschiedliche Dienstleistungen vereinen:

Bekämpfung der Tuberkulose (TB) und Sprechstunden für Atemwegserkrankungen, Raucherberatung, Fürsorgestellen für Säuglinge und Kleinkinder von 0 bis 4 Jahren, Info-Social (Tel. 8002 98 98), Informations- und Beratungsdienst bei Überschuldung, Gesond Liewen, Service des Mineurs et Majeurs Protégés, Service d'accompagnement social (SAS), und den Service régional d'action sociale (SRAS).

**Sozialer Bereitschaftsdienst in der Schule:**

2. und 4. Mittwoch im Monat

von 9:30h - 11:00h

Tel.: 36 92 32-302

# Règlement intérieur de la structure d'accueil

## Modalités d'inscription

L'inscription des enfants, à partir de la rentrée scolaire 2008/2009, est régie d'après les modalités suivantes :

### Inscriptions régulières

- L'enfant est provisoirement inscrit pour les jours indiqués par les parents dans le formulaire d'inscription à produire à la maison communale.
- Les parents sont tenus d'informer le (la) chargé(e) de direction de toute absence de leur(s) enfant(s) au moins 24 heures à l'avance au tél. 621 50 25 28 entre 8h00 et 9h00.
- Si l'enfant n'est pas excusé avant 9.00 heures du matin, le repas sera malgré tout facturé aux parents.

### Inscriptions occasionnelles

Afin de pouvoir profiter de ce service, l'enfant doit s'inscrire moyennant remise d'un ticket de repas avant 9h00 le jour même. Les tickets peuvent être achetés à l'administration communale.

## Tarifs

La participation financière des parents aux services de restauration scolaire de la commune de Roeser est fixée par règlement communal par le conseil communal de la commune. En application de ce prix de base recommandé, le tableau des tarifs se présente comme suit:

SERVICE: Restaurant scolaire	
Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 11 h30 à 13h50	
TARIF JOURNALIER	6,00 €
TARIF HEBDOMADAIRE	30,00 €

Les tarifs sont payables deux fois par trimestre après réception de l'avis de paiement.

## Généralités

Lorsqu'il y a urgence médicale, le (la) responsable du site se réserve le droit de contacter un médecin ou la permanence d'un hôpital et/ou d'organiser un éventuel transport. Parallèlement les parents sont informés. Le service de la restauration scolaire n'assume pas la prise en charge d'un enfant malade. Des médicaments ne sont administrés que sur attestation écrite des parents ou des personnes responsables. En ce qui concerne les antibiotiques et les médicaments à traitement continu (p. ex: médicaments contre des allergies, le traitement d'asthme ou d'épilepsie) que l'enfant doit prendre, les parents sont tenus de remettre une prescription médicale, mentionnant exactement la dose à administrer à l'enfant et la durée de prise du médicament, ainsi que de noter le nom de l'enfant sur le (les) médicament(s). Si l'enfant souffre d'une allergie quelconque, les parents doivent en informer par écrit le (la) chargé(e) de direction dès le premier jour.

L'administration communale décline toute responsabilité en cas de perte ou de dégât de jouets, de vêtements, d'argent, de téléphone portable ou de bijoux ou tout autre accessoire apporté par l'enfant.

En cas de problèmes disciplinaires un enfant peut être obligé de rejoindre un autre service. Par ailleurs un avertissement pourra être prononcé en cas d'indiscipline grave. Cet avertissement se fera par lettre recommandée aux parents ou aux personnes responsables. Après le troisième avertissement, l'administration communale pourra envisager l'exclusion de l'enfant du service de restauration scolaire et de l'encadrement de midi.

## Critères d'admission

Tous les enfants fréquentant l'éducation préscolaire ou l'enseignement primaire de la commune de Roeser peuvent profiter de la restauration scolaire.

## Horaires

La structure d'accueil, fonctionnant au 43, Grand-rue à Roeser, proposera à partir de la rentrée 2008/2009 les services de restauration scolaire. Les différents services de restauration sont offerts 5 jours par semaine aux heures suivantes:

**du lundi au vendredi de  
11h30 à 13h50**

Les structures d'accueil ne fonctionnent pas pendant les vacances et les congés scolaires.

# Internes Reglement der Betreuungs- strukturen

## Zulassungskriterien

Alle Kinder, die die Vorschule oder die Grundschule der Gemeinde Roeser besuchen, können von der Schulkantine profitieren.

## Zeitplan

Die Betreuungsstruktur, die auf 43, Grand-rue zu Roeser funktioniert, bietet ab dem Schulanfang 2008/2009 eine Schulkantine an.

Die verschiedenen Restaurantdienste werden an 5 Tagen in der Woche zu folgenden Zeiten angeboten:

**von Montag bis Freitag von  
11.30 Uhr bis 13.50 Uhr**

Die Betreuung funktioniert nicht während den Schulferien.

## Allgemeine Anmerkungen

Im Fall einer medizinischen Dringlichkeit, reserviert sich die/der Verantwortliche der Betreuungsstruktur das Recht, einen Arzt oder den Bereitschaftsdienst eines Krankenhauses zu kontaktieren und/oder einen Krankentransport zu organisieren. Die Eltern werden unmittelbar hiervon unterrichtet. Der Schulkantinentdienst übernimmt die Betreuung eines kranken Kindes nicht.

Arzneimittel werden nur auf Basis einer schriftlichen Bescheinigung der Eltern oder der Erziehungsberechtigten verabreicht. Antibiotika und andere Arzneimittel für eine dauerhafte Behandlung des Kindes (z.B. Arzneimittel gegen Allergien, Asthma- oder Epilepsieanfälle), können nur auf Vorzeigen einer ärztlichen Verordnung verabreicht werden. Diese muss die zu verabreichende Dosis und die Dauer der Behandlung genau angeben. Darüber hinaus ist der Name des Kindes auf die Verpackung des Arzneimittels zu schreiben. Leidet das Kind unter

irgendeiner Allergie, müssen die Eltern den Direktionsbeauftragten darüber bereits am ersten Tag schriftlich informieren.

Die Gemeindeverwaltung lehnt jede Verantwortung ab bei Verlust oder Beschädigung von Spielzeug, Kleidung, Geld, Mobiltelefonen, Schmuckstücken oder jedem anderen Zubehör, das vom Kind mitgebracht wurde.

Bei Disziplinarproblemen kann das Kind einem anderen Dienst unterstellt werden. Außerdem kann eine Verwarnung bei erstem Ungehorsam erfolgen. Diese Verwarnung wird per Einschreiben an die Eltern oder an die Erziehungsberechtigten geschickt. Nach der dritten Verwarnung kann die Gemeindeverwaltung den Ausschluss des Kindes aus dem Schulkantinentdienst sowie der Betreuungsstruktur in Betracht ziehen.

## Einschreibungsbedingungen

Die Einschreibung der Kinder wird, ab dem Schulanfang 2008/2009, nach folgenden Modalitäten geregelt:

### Regelmäßige Einschreibungen

- Das Kind wird automatisch für jene Tage eingeschrieben, die von den Eltern im Einschreibungsformular angegeben wurden.
- Die Eltern sind verpflichtet, die (den) Direktionsbeauftragte(n) über jede Abwesenheit ihres(r) Kindes(r) telefonisch zu informieren, und zwar wenigstens 24 Stunden im Voraus (Tel. 621.50.25.28 zwischen 08.00 Uhr und 09.00 Uhr).
- Wurde das Kind nicht vor 09.00 Uhr morgens entschuldigt, wird die Mahlzeit den Eltern in Rechnung gestellt.

### Gelegentliche Einschreibungen

Um von diesem Dienst profitieren zu können, muss sich das Kind am selben Tag vor 09.00 Uhr durch die Abgabe einer Essensmarke anmelden. Die Essensmarken können bei der Gemeindeverwaltung gekauft werden.

## Tarife

Die finanzielle Beteiligung der Eltern am Schulkantinentdienst der Gemeinde Roeser wird durch ein kommunales Reglement vom Gemeinderat der Gemeinde festgelegt. In Anwendung des empfohlenen Grundpreises ergibt sich folgende Tarifstruktur:

DIENST: Schulrestaurant	
Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag von 11.30 Uhr bis 13.50 Uhr	
TAGESGEBÜHR	6,00 €
WOCHENGEBÜHR	30,00 €

Die Gebühren sind zwei mal pro Trimester nach Empfang der Zahlungsaufforderung zu entrichten.

«Spill a Sport fir Kanner aus dem Préscolaire an dem Primaire»

## LASEP

### Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire



Spill a Sport, dës zwee Wierder resüméieren d'Ziler vun der Lasep, sou wéi se 1964 vun de Grënner geduecht waren. «Spill a Sport» hunn eng villfälteg Bedeitung: d'Spill, als Sport oder als einfach Spill, virun allem en Amusement, eng Kompensatioun, eng Evasioun oder eng Méiglechkeet eng ze grouss Energie nützlich unzebréngen, eng Satisfaktioun vu verstoppten Instinkter, eng Selbstbestätigung mat kreativem Charakter. Spill a Sport droen zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi. Awa se vun der Lasep an déi richtig Bunne geleet ginn, si se am Erziigungsprozess onbedéngt néideg. Dat besonnesch an eiser Lëtzebuerger Schoul, an där duerch eis Sproochesituatioun net ëmmer genuch Zäit fir Bewegung bleift, a wou duerch eng massiv Offer vun de Medien d'Kanner méi zur Passivitéit an der Fräizäit verleet ginn.

D'**Lasep Réiserbann** gëtt de Kanner d'Méiglechkeet, **Dënschdeg an Donneschdeg nomëttes** sech op eng spille-resch Art an Weis ze bewegen.

Am Ufank vum Schouljoer kënnen sech d'Kanner aschreiwen. D'Kotisatioun, déi si bezuelen, ass fir d'Assurance an fir déi verschidden Manifestatiounen wou sie kennen drun deelhuefen.

Die LASEP als oberstes Gremium der Sportvereinigungen in der Vor- und Grundschule in Luxemburg bietet stets eine ganze Palette an Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler optimal zu berücksichtigen, mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

„**LASEP Réiserbann**“ bietet den Kindern, **Dienstag und Donnerstag nachmittag** die Möglichkeit, Sport in einer spielerischen Form auszuüben. Zu Beginn des Schuljahres können sie ihr Kind mittels Einschreibeformular und einem kleinen Beitrag anmelden.

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles préscolaires et primaires du Grand-Duché de Luxembourg.

«**LASEP Réiserbann**» vous offre la possibilité d'inscrire votre enfant pour l'année scolaire et ce pour les **mardis et jeudis après-midi** selon les différentes catégories d'âge. La cotisation sert pour l'assurance et pour l'organisation de différentes activités sportives tout au long de l'année scolaire.



### Airtramp

L'airtramp est un immense coussin gonflable qui permet d'appréhender son corps d'une manière particulièrement étonnante ! Sur l'airtramp, les sensations sont totalement différentes. On est toujours en mouvement, volontairement ou non, et la coordination des mouvements est donc très différente à celle sur le sol. Cela permet d'une part d'aborder un travail psychomoteur très spécifique et d'autre part de développer le sens de l'équilibre, l'orientation dans l'espace ...



# Grille horaire de l'enseignement

## Stundenplan des Schulunterrichts

### Grille horaire de l'enseignement primaire Stundenplan des Grundschulunterrichts

	Lundi-Mercredi-Vendredi <i>Montag-Mittwoch-Freitag</i>	Mardi-Jeudi <i>Dienstag-Donnerstag</i>
	7.45 - 8.40	7.45 - 8.35
	8.40 - 9.35	8.35 - 9.25
Récréation / Pause	9.35 - 9.50	9.25 - 9.40
	9.50 - 10.45	9.40 - 10.30
	10.45 - 11.40	10.30 - 11.20
Récréation / Pause	x	11.20 - 11.25
	x	11.25 - 12.15
	14.00 - 14.55	x
Récréation / Pause	14.55 - 15.05	x
	15.05 - 16.00	x

Les écoles de Crauthem et de Berchem sont ouvertes tous les jours de classe à partir de 7h30.

*Die Schulen in Crauthem und in Berchem öffnen an allen Schultagen ab 7.30 Uhr.*

### Grille horaire de l'éducation préscolaire de Crauthem Stundenplan des Vorschulunterrichts in Crauthem

Lundi-Mercredi-Vendredi <i>Montag-Mittwoch-Freitag</i>	Mardi-Jeudi <i>Dienstag-Donnerstag</i>
7.45 - 11.30	7.45 - 11.30
14.00 - 16.00	x

### Grille horaire de l'éducation préscolaire de Berchem Stundenplan des Vorschulunterrichts in Berchem

Lundi-Mercredi-Vendredi <i>Montag-Mittwoch-Freitag</i>	Mardi-Jeudi <i>Dienstag-Donnerstag</i>
7.45 - 11.40	7.45 - 11.20
14.00 - 16.00	x

L'éducation précoce ne fonctionne pas pendant les vacances scolaires.

*Während den Schulferien findet die Früh-erziehung nicht statt.*

### Grille horaire de l'éducation précoce de Crauthem Stundenplan der Früh-erziehung in Crauthem

	Lundi-Mercredi-Vendredi <i>Montag-Mittwoch-Freitag</i>	Mardi-Jeudi <i>Dienstag-Donnerstag</i>
<b>Matin / Morgen</b>		
Accueil / Empfang	7.30 - 9.00	7.30 - 9.00
Venir chercher / Abholen	11.30 - 12.00	11.30 - 12.00
<b>Après-midi / Nachmittag</b>		
Accueil / Empfang	13.45 - 14.00	x
Venir chercher / Abholen	16.00	x

# Répartition des classes

# Klassenaufteilung

**Légende:**  
\* Pavillons  
annexes

**Legende:**  
\* Angrenzende  
Pavillons

## Education précoce / Früherziehung

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Ecole	Téléphone	E-mail
Sharon Jaeger	Précoce	Rez-de-Chaussée	2001	Crauthem*	36 92 32 - 351	sharon.jaeger@roeserschool.lu
Hélène Dentzer						
Sylvie Drucker	Précoce	Rez-de-Chaussée	2002	Crauthem*	36 92 32 - 352	sylvie.drucker@roeserschool.lu
Rachel Juckem						
Martine Oberweis	Précoce	Rez-de-chaussée	2005	Crauthem*	36 92 32 - 355	martine.oberweis@roeserschool.lu
Michèle Hastert						
Mandy Zucca						

## Education préscolaire / Vorschulunterricht

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Ecole	Téléphone	E-mail
Christiane Sinner	1 + 2	1 <sup>er</sup> étage	2101	Crauthem*	36 92 32 - 356	christiane.sinner@roeserschool.lu
Fabienne Schou	Team Teaching	1 <sup>er</sup> étage	2102	Crauthem*	36 92 32 - 357	fabienne.schou@roeserschool.lu
Sylvie Koetz			2103		36 92 32 - 358	sylvie.koetz@roeserschool.lu
Nicole Kettel	1 + 2	1 <sup>er</sup> étage	2104	Crauthem*	36 92 32 - 359	nicole.kettel@roeserschool.lu
Bettina Ballmann	1 + 2	Rez-de-chaussée	4501	Berchem		bettina.ballmann@roeserschool.lu
Claudine Pirrotte-Hildgen						claudine.pirrotte@roeserschool.lu
Christian Schwarz	Cycle d'apprentissage			Berchem	36 92 32 - 421	christian.schwarz@roeserschool.lu
Cornelle Dieschbourg						comelle.dieschbourg@roeserschool.lu
Carol Schmit						carol.schmit@roeserschool.lu
Lucienne Weydert-Capésius	Assistance	-	-	Crauthem*	-	lucienne.weydert@roeserschool.lu
Maggy Krause-Stoos						maggy.krause@roeserschool.lu
Tania Merland	Assistance	-	-	Crauthem	-	tania.merland@roeserschool.lu

## Education primaire / Grundschulunterricht

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Ecole	Téléphone	E-mail
Martine Di Tullo	Cycle d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3002	Crauthem	36 92 32 - 309	martine.ditulo@roeserschool.lu
Cynthia Feidt			3004		36 92 32 - 310	cynthia.feidt@roeserschool.lu
Brigitte Claerebout			1 + 2		3006	brigitte.claerebout@roeserschool.lu
Nadine Sunnan-Deischer	nadine.sunnan@roeserschool.lu					
Sandra Klein	Cycle d'apprentissage	Rez-de-chaussée	-	Berchem*	36 92 32 - 423	sandra.klein@roeserschool.lu
Danielle Gengler					36 92 32 - 424	danielle.gengler@roeserschool.lu
Sandra Palleva					1 + 2	sandra.palleva@roeserschool.lu
Jennifer Nestler	1	1 <sup>er</sup> étage	3114	Crauthem	36 92 32 - 327	jennifer.nestler@roeserschool.lu

## Education primaire / Grundschulunterricht

John Welter	2	1 <sup>er</sup> étage	3109	Crauthem	36 92 32 - 317	john.welter@roeserschool.lu
Mélanie Buchette	Cycle moyen 3 + 4	1 <sup>er</sup> étage	3115	Crauthem	36 92 32 - 323	melanie.buchette@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung			3117		36 92 32 - 324	alain.jung@roeserschool.lu
Georges Turmes	3	Rez-de-chaussée	3008	Crauthem	36 92 32 - 313	georges.turmes@roeserschool.lu
Fanni Müller	3	1 <sup>er</sup> étage	3112	Crauthem	36 92 32 - 320	fanni.muller@roeserschool.lu
Eric Falchero	3	1 <sup>er</sup> étage	4101	Berchem	36 92 32 - 413	eric.falchero@roeserschool.lu
Pol Klein	4	Rez-de-chaussée	3009	Crauthem	36 92 32 - 312	paul.klein@roeserschool.lu
Bob Dupong	4	Rez-de-chaussée	4003	Berchem	36 92 32 - 410	bob.dupong@roeserschool.lu
Denise Ruppert	5	Rez-de-chaussée	3001	Crauthem	36 92 32 - 307	denise.ruppert@roeserschool.lu
Norbert Streweler	5	1 <sup>er</sup> étage	3111	Crauthem	36 92 32 - 318	norbert.streweler@roeserschool.lu
Marie-Anne Oth	5	1 <sup>er</sup> étage	3108	Crauthem	36 92 32 - 321	marianne.oth@roeserschool.lu
Jeanne Scholtes	5	1 <sup>er</sup> étage	3113	Crauthem	36 92 32 - 322	jeanne.scholtes@roeserschool.lu
Liliane Cruchten	6	Rez-de-chaussée	3003	Crauthem	36 92 32 - 308	liliane.cruchten@roeserschool.lu
Françoise Zens	6	1 <sup>er</sup> étage	3118	Crauthem	36 92 32 - 325	francoise.zens@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	6	1 <sup>er</sup> étage	3101	Crauthem		geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Gaby Heijnsbroek	Centre d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3007	Crauthem	36 92 32 - 311	gaby.heijnsbroek@roeserschool.lu
Tom Dosser	Aides en classe + Surnuméraires	-	-	-	-	tom.dosser@roeserschool.lu
Annick Riewer		-	-	-	-	annick.riewer@roeserschool.lu
Véronique Thill		-	-	-	-	veronique.thill@roeserschool.lu
Patrice Entringer-Schmitt		-	-	-	-	patrice.entringer@roeserschool.lu
Jérôme Altmann		-	-	-	-	jerome.altmann@roeserschool.lu
Anne-Marie Doench- Deckenbrunnen		-	-	-	-	annemarie.doench@roeserschool.lu
Marc Braun		-	-	-	-	marc.braun@roeserschool.lu
Edith Rollinger-Simone		-	-	-	-	edith.rollinger@roeserschool.lu
Liliane Conrady		Accueil	Rez-de-chaussée	3007	Crauthem	36 92 32 - 311
Steve Dostert	Remplaçant permanent		-	-	-	-
Albert Petesch	Medienpädagogik	Sous-sol	3504	Crauthem	36 92 32 - 304	albert.petesch@roeserschool.lu
Yvonne Kollwelter	Education morale et sociale	Sous-sol	3502	Crauthem	36 92 32 - 316	yvonne.kollwelter@roeserschool.lu
Brigitta Biewen-Schmitz	Instruction religieuse	-	-	-	-	-
Barbara Gitzinger		-	-	-	-	-
Marthe Koenig-Zahlen		-	-	-	-	-
Nicole Muller-Melchior		-	-	-	-	-
Tina Steyer		-	-	-	-	-
Dr. Dirk Gerhards	Médecine scolaire	1 <sup>er</sup> étage	3102	Crauthem	-	-
Dr. Carole Goerens						
Lony Besch	Centre médico social 2, rue Marshall L-2181 Luxbg	1 <sup>er</sup> étage	3104	Crauthem	621/20 10 63	lony.besch@ligue.lu
Adrienne Franck					621/29 25 29	adrienne.franck@ligue.lu
Mélanie Buchette	Comité de cogestion	Rez-de-chaussée	3005	Crauthem	36 92 32 - 314	coco@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung						

# Sécurité du transport scolaire

Afin d'éviter autant que possible tout accident impliquant un écolier dans le cadre du transport scolaire, les parents des écoliers sont informés que les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou à décharger les écoliers devant l'arrêt défini par le transport scolaire et que les écoliers ne peuvent quitter le bus qu'à l'arrêt le plus proche de leur domicile.

Pour le cas où un écolier devrait régulièrement prendre et quitter le bus à un autre arrêt que celui situé le plus près de son domicile, les parents doivent en informer l'administration communale par écrit (v. lettre modèle «Modification de l'arrêt») sous peine de non-prise en charge de la responsabilité civile.

Par ailleurs les parents sont invités à attendre et à prendre en charge leurs enfants à l'arrêt même et non pas à proximité de celui-ci ou de l'autre côté de la rue.

Les enfants du précoce ne sont pas admis au bus scolaire.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2008 les élèves sont obligés à porter la ceinture de sécurité à bord de l'autobus. En outre le transport de passagers debout n'est pas autorisé lors des ramassages scolaires.



**« Les frais engendrés pour réparer les dégâts de vandalisme sont à charge des parents des écoliers et ne sont pas couverts par les compagnies d'assurances. »**

## Article 41

L'usage simultané de tous les clignotants est obligatoire pour les autobus et autocars visés par l'article 49 pendant leurs arrêts destinés à la prise en charge ou au déchargement d'élèves. L'emploi simultané de tous les clignotants commande prudence aux autres usagers.

## Article 49

Les autobus et autocars qui effectuent le ramassage scolaire pour les établissements d'éducation préscolaire et les établissements d'enseignement primaire, complémentaire, spécial et différencié, doivent être munis à leurs faces avant et arrière d'un panneau amovible à fond jaune et portant en noir le symbole du signal «Enfants».

Ces panneaux dont l'usage n'est autorisé qu'au cours de l'exécution d'un ramassage scolaire, commandent prudence et indiquent aux conducteurs d'autres véhicules qu'aux arrêts de ces autobus et autocars des enfants peuvent traverser la chaussée.

## Article 137

Dans les agglomérations les conducteurs de véhicules doivent ralentir, et au besoin s'arrêter, afin que les autobus immobilisés à un arrêt d'autobus signalé comme tel puissent manœuvrer pour se remettre en mouvement.

## Article 142

Tout conducteur est tenu de ralentir, de s'écarter ou de s'arrêter en cas de besoin à l'approche d'enfants qui circulent sur la voie publique ou à proximité immédiate.

## Article 166

Le stationnement des véhicules est interdit à moins de 12 m de part et d'autre des points d'arrêt signalés comme tels, sauf réglementation contraire, matérialisée par des marques au sol.

## Ce qu'il faut savoir sur le ramassage scolaire

Extraits du Code  
de la route

Seit dem 1. April 2008 müssen die Schüler den Sicherheitsgurt an Bord des Schulbusses anlegen. Darüber hinaus ist es verboten, während des Schultransports Fahrgäste stehend zu befördern.



**„Für entstehende Kosten zur Behebung von Schäden durch Vandalismus haften die Eltern der Schüler. Vandalismus wird nicht von den Versicherungen gedeckt.“**

## Was man über das Ein- und Aussteigen der Schüler wissen muss

Auszüge aus der Straßenverkehrsordnung

# Sicherheit des Schultransports

Um einen Unfall eines Schülers beim Schultransport so weit wie möglich zu vermeiden, werden die Eltern darüber informiert, dass die Schulbusse nur befugt sind, die Schüler an den im Schultransport festgelegten Haltestellen ein- und aussteigen zu lassen, und dass die Schüler den Schulbus nur an der ihrem Wohnhaus am nächsten gelegenen Haltestelle verlassen dürfen.

Für den Fall, dass ein Schüler regelmäßig an einer anderen Haltestelle als an der am nächsten bei seinem Wohnhaus gelegenen Haltestelle ein- und aussteigen müsste, müssen die Eltern die Gemeindeverwaltung hiervon schriftlich in Kenntnis setzen (s. Modellbrief «Modification de l'arrêt»), damit der Rechtsschutz durch die Haftpflichtversicherung auch weiterhin erhalten bleibt.

Darüber hinaus werden die Eltern aufgefordert, ihre Kinder an der Bushaltestelle selbst zu erwarten und in Empfang zu nehmen, und nicht in der Nähe der Haltestelle oder auf der anderen Straßenseite.

Die Kinder, welche die Früherziehung besuchen, sind nicht im Schulbus zugelassen.

### Artikel 41

Die gleichzeitige Benutzung aller Blinklichter ist obligatorisch für alle vom Artikel 49 betroffenen Busse während ihres Haltes zum Einstieg oder Ausstieg der Schüler. Die gleichzeitige Benutzung aller Blinklichter mahnt alle anderen Verkehrsteilnehmer zur Vorsicht.

### Artikel 49

Die Busse, welche die Schüler des Vorschulunterrichts, der Grundschule, des Komplementarunterrichts und des Spezialunterrichts einsammeln, müssen vorne und hinten mit einem abnehmbaren Schild ausgerüstet sein, welches einen gelben Hintergrund hat, mit dem schwarzen Symbol „Kinder“. Diese Schilder, deren Gebrauch nur während des Einsammelns von Schülern erlaubt ist, mahnen zur Vorsicht und zeigen den anderen Verkehrsteilnehmern, dass beim Anhalten dieser Busse Kinder die Straße überqueren können.

### Artikel 137

Innerhalb der Ortschaften müssen die Verkehrsteilnehmer abbremsen und, wenn nötig, anhalten, damit die an einer, als solche gekennzeichneten, Bushaltestelle stehenden Busse wegfahren können.

### Artikel 142

Jeder Fahrer muss, wenn nötig, bremsen, ausweichen oder anhalten, wenn sich Kinder auf der öffentlichen Fahrbahn oder in deren unmittelbarer Umgebung befinden.

### Artikel 166

Das Parken von Fahrzeugen ist innerhalb eines Umkreises von 12 Metern einer als solche gekennzeichneten Haltestellen verboten, außer es gibt eine dem entgegen gesetzte Regelung, die durch Markierungen auf dem Boden sichtbar ist.

# Modification de l'arrêt

## A la commission scolaire de la commune de Roeser

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e) .....

demeurant à .....

Tél.: ..... GSM: .....

vous informe que mon fils / ma fille

.....

fréquentant la classe de Mme. / M.

.....

change d'arrêt aux jours suivants (cocher les cases correspondantes):

Arrêt habituel .....		Arrêt modifié .....	
	<b>Matin</b>	<b>Après-midi</b>	
	Aller	Retour	Retour
Lundi			
Mardi			
Mercredi			
Jeudi			
Vendredi			
Personne de surveillance .....		Téléphone .....	
Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.			
....., le .....		.....	
(lieu)	(date)	(signature)	

## Excuse

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e)

.....

.....

.....

(signature)

Nom de l'élève: .....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils / ma fille

du ..... au ..... inclus

à cause de .....

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

....., le .....

(lieu)

(date)



# Informations utiles

## Nützliche Informationen

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.

Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

### Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi  
Öffnungszeiten montags bis freitags

**Service administratif / Verwaltung**  
8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

**Service technique / Technischer Dienst**  
7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

**Renseignements / Auskünfte**  
Tél.: 36 92 32 1 • Fax: 36 92 32 219

	Tél.:	Fax:
<b>Ecole de Berchem / Schule Berchem (ancien bâtiment)</b>	36 92 32 412	36 65 93
<b>Ecole de Berchem / Schule Berchem (pavillons)</b>	36 92 32 423	
<b>Ecole primaire de Crauthem / Grundschule Crauthem</b>	36 92 32 328	36 92 32 350
<b>Ecole préscolaire de Crauthem / Vorschule Crauthem</b>	36 92 32 351	
<b>Education précoce de Crauthem / Früherziehung Crauthem</b>	36 92 32 351	
<b>Centre d'Education différenciée</b>	36 92 32 330	
<b>Cantine scolaire / Schulkantine</b>	36 92 32 332	36 92 32 360
<b>Hall omnisports / Sporthalle</b>	36 92 32 333 ou 36 92 32 336	
<b>Piscine intercommunale SPIC / Interkommunales Schwimmbad SPIC</b>	36 94 03 210	36 94 03 211
<b>Garderie Huesekäilchen / Kinderhort Huesekäilchen</b>	36 67 63	
<b>Service de guidance de l'enfance</b>	52 14 68 501	52 14 68 500
<b>Service médico-socio-scolaire</b> Mme Lony Besch Mme Adrienne Franck	48 83 33-1	48 83 37
<b>Inspecteur / Schulrat : Francine Vanolst</b> (en principe les lundi, mercredi et jeudi de 7.00 à 7.30 h) Adresse : Inspectorat Sud-Est 101, rue Michel Hack L-3240 Bettembourg	23 69 93 24  51 30 23 20	  51 30 23 21
<b>Commission scolaire / Schulkommission</b>	36 92 32 220	36 92 32 229

# Calendrier scolaire

2008/2009

# Schoukalendar

2008/2009

 Rentrée scolaire

 Vacances scolaires

 Jours fériés

 Samedis, Dimanches

**Attention :** La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16.00 heures tant pour l'éducation préscolaire que pour l'enseignement primaire.

Le lendemain de la 1<sup>ère</sup> communion, les classes de 3<sup>e</sup> année d'études fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

## 2008/2009

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février
1 Lun	1 Mer	1 Sam	1 Lun	1 Jeu	1 Dim
2 Mar	2 Jeu	2 Dim	2 Mar	2 Ven	2 Lun
3 Mer	3 Ven	3 Lun	3 Mer	3 Sam	3 Mar
4 Jeu	4 Sam	4 Mar	4 Jeu	4 Dim	4 Mer
5 Ven	5 Dim	5 Mer	5 Ven	5 Lun	5 Jeu
6 Sam	6 Lun	6 Jeu	6 Sam	6 Mar	6 Ven
7 Dim	7 Mar	7 Ven	7 Dim	7 Mer	7 Sam
8 Lun	8 Mer	8 Sam	8 Lun	8 Jeu	8 Dim
9 Mar	9 Jeu	9 Dim	9 Mar	9 Ven	9 Lun
10 Mer	10 Ven	10 Lun	10 Mer	10 Sam	10 Mar
11 Jeu	11 Sam	11 Mar	11 Jeu	11 Dim	11 Mer
12 Ven	12 Dim	12 Mer	12 Ven	12 Lun	12 Jeu
13 Sam	13 Lun	13 Jeu	13 Sam	13 Mar	13 Ven
14 Dim	14 Mar	14 Ven	14 Dim	14 Mer	14 Sam
15 Lun	15 Mer	15 Sam	15 Lun	15 Jeu	15 Dim
16 Mar	16 Jeu	16 Dim	16 Mar	16 Ven	16 Lun
17 Mer	17 Ven	17 Lun	17 Mer	17 Sam	17 Mar
18 Jeu	18 Sam	18 Mar	18 Jeu	18 Dim	18 Mer
19 Ven	19 Dim	19 Mer	19 Ven	19 Lun	19 Jeu
20 Sam	20 Lun	20 Jeu	20 Sam	20 Mar	20 Ven
21 Dim	21 Mar	21 Ven	21 Dim	21 Mer	21 Sam
22 Lun	22 Mer	22 Sam	22 Lun	22 Jeu	22 Dim
23 Mar	23 Jeu	23 Dim	23 Mar	23 Ven	23 Lun
24 Mer	24 Ven	24 Lun	24 Mer	24 Sam	24 Mar
25 Jeu	25 Sam	25 Mar	25 Jeu	25 Dim	25 Mer
26 Ven	26 Dim	26 Mer	26 Ven	26 Lun	26 Jeu
27 Sam	27 Lun	27 Jeu	27 Sam	27 Mar	27 Ven
28 Dim	28 Mar	28 Ven	28 Dim	28 Mer	28 Sam
29 Lun	29 Mer	29 Sam	29 Lun	29 Jeu	
30 Mar	30 Jeu	30 Dim	30 Mar	30 Ven	
	31 Ven		31 Mer	31 Sam	

# Vacances et congés scolaires 2008/2009

- L'année scolaire commence le lundi, 15 septembre 2008 et finit le mercredi, 15 juillet 2009.
- Le congé de la Toussaint commence le samedi, 1<sup>er</sup> novembre 2008 et finit le dimanche, 9 novembre 2008.
- Jour de congé pour la fête de la St. Nicolas: le samedi, 6 décembre 2008.
- Les vacances de Noël commencent le samedi, 20 décembre 2008 et finissent le dimanche, 4 janvier 2009.
- Le congé de Carnaval commence le samedi, 21 février 2009 et finit le dimanche, 1<sup>er</sup> mars 2009.
- Les vacances de Pâques commencent le samedi, 4 avril 2009 et finissent le dimanche, 19 avril 2009.
- Jour de congé pour la Fête du Travail : le vendredi, 1<sup>er</sup> mai 2009.
- Jour de congé pour le pèlerinage à Notre Dame: le mardi, 12 mai 2009.
- Jour de congé pour l'Ascension : le jeudi, 21 mai 2009.
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi, 23 mai 2009 et finit le mardi, 2 juin 2009.
- Les vacances d'été commencent le jeudi, 16 juillet 2009 et finissent le lundi, 14 septembre 2009.

## 2008/2009

Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août
1 Dim	1 Mer	1 Ven	1 Lun	1 Mer	1 Sam
2 Lun	2 Jeu	2 Sam	2 Mar	2 Jeu	2 Dim
3 Mar	3 Ven	3 Dim	3 Mer	3 Ven	3 Lun
4 Mer	4 Sam	4 Lun	4 Jeu	4 Sam	4 Mar
5 Jeu	5 Dim	5 Mar	5 Ven	5 Dim	5 Mer
6 Ven	6 Lun	6 Mer	6 Sam	6 Lun	6 Jeu
7 Sam	7 Mar	7 Jeu	7 Dim	7 Mar	7 Ven
8 Dim	8 Mer	8 Ven	8 Lun	8 Mer	8 Sam
9 Lun	9 Jeu	9 Sam	9 Mar	9 Jeu	9 Dim
10 Mar	10 Ven	10 Dim	10 Mer	10 Ven	10 Lun
11 Mer	11 Sam	11 Lun	11 Jeu	11 Sam	11 Mar
12 Jeu	12 Dim	12 Mar	12 Ven	12 Dim	12 Mer
13 Ven	13 Lun	13 Mer	13 Sam	13 Lun	13 Jeu
14 Sam	14 Mar	14 Jeu	14 Dim	14 Mar	14 Ven
15 Dim	15 Mer	15 Ven	15 Lun	15 Mer	15 Sam
16 Lun	16 Jeu	16 Sam	16 Mar	16 Jeu	16 Dim
17 Mar	17 Ven	17 Dim	17 Mer	17 Ven	17 Lun
18 Mer	18 Sam	18 Lun	18 Jeu	18 Sam	18 Mar
19 Jeu	19 Dim	19 Mar	19 Ven	19 Dim	19 Mer
20 Ven	20 Lun	20 Mer	20 Sam	20 Lun	20 Jeu
21 Sam	21 Mar	21 Jeu	21 Dim	21 Mar	21 Ven
22 Dim	22 Mer	22 Ven	22 Lun	22 Mer	22 Sam
23 Lun	23 Jeu	23 Sam	23 Mar	23 Jeu	23 Dim
24 Mar	24 Ven	24 Dim	24 Mer	24 Ven	24 Lun
25 Mer	25 Sam	25 Lun	25 Jeu	25 Sam	25 Mar
26 Jeu	26 Dim	26 Mar	26 Ven	26 Dim	26 Mer
27 Ven	27 Lun	27 Mer	27 Sam	27 Lun	27 Jeu
28 Sam	28 Mar	28 Jeu	28 Dim	28 Mar	28 Ven
29 Dim	29 Mer	29 Ven	29 Lun	29 Mer	29 Sam
30 Lun	30 Jeu	30 Sam	30 Mar	30 Jeu	30 Dim
31 Mar		31 Dim		31 Ven	31 Lun

# Transport scolaire

## Schultransport

**Horaire - Matin / Fahrplan - Morgens**

		Heure	Arrêt
<b>Aller</b>	<b>Ligne 1</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>7:24</b>	Livange - Centre
		7:29	Berchem - école (pavillons)
		7:33	Berchem - cité Kôpecht
		7:40	Crauthem - école
	<b>Ligne 2</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>7:30</b>	Peppange - école
		7:35	Peppange - rue Jean Jaminet
		7:40	Crauthem - école
	<b>Ligne 3</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>7:23</b>	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		7:27	Kockelscheuer - rue de la Ferme
		7:29	Kockelscheuer - Poudrerie
		7:34	Bivange - rue de Kockelscheuer
		7:40	Crauthem - école

		Heure	Arrêt
<b>Retour : lundi - mercredi - vendredi</b>	<b>Ligne 1</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>11:45</b>	Crauthem - école
		11:52	Berchem - cité Kôpecht
		11:56	Berchem - école (pavillons)
		12:02	Livange - Centre
	<b>Ligne 2</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>11:45</b>	Crauthem - école
		11:50	Peppange - rue Jean Jaminet
		11:55	Peppange - école
	<b>Ligne 3</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>11:45</b>	Crauthem - école
		11:51	Bivange - rue de Kockelscheuer
		11:56	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		12:00	Kockelscheuer - rue de la Ferme
		12:02	Kockelscheuer - Poudrerie

		Heure	Heure	Arrêt	
<b>Retour : mardi - jeudi</b>	<b>Ligne 1</b>				
	<b>Préscolaire</b>	<b>11:35</b>	<b>primaire</b>	<b>12:20</b>	Crauthem - école
		-		12:27	Berchem - cité Kôpecht
		-		12:31	Berchem - école (pavillons)
		11:41		12:37	Livange - Centre
	<b>Ligne 2</b>				
	<b>Préscolaire</b>	<b>11:35</b>	<b>primaire</b>	<b>12:20</b>	Crauthem - école
		11:40		12:25	Peppange - rue Jean Jaminet
		11:45		12:30	Peppange - école
	<b>Ligne 3</b>				
	<b>Préscolaire</b>	<b>11:35</b>	<b>primaire</b>	<b>12:20</b>	Crauthem - école
		11:41		12:26	Bivange - rue de Kockelscheuer
		11:46		12:31	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		11:50		12:35	Kockelscheuer - rue de la Ferme
		11:52		12:37	Kockelscheuer - Poudrerie

## Horaire - Après-midi / Fahrplan - Nachmittags

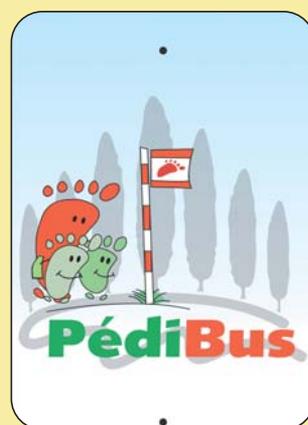
		Heure	Arrêt
<b>Aller</b>	<b>Ligne 1</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>13:35</b>	Livange - Centre
		13:40	Berchem - école (pavillons)
		13:44	Berchem - Cité Kôpecht
		13:51	Crauthem - école
	<b>Ligne 2</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>13:40</b>	Peppange - école
		13:45	Peppange - rue Jean Jaminet
		13:50	Crauthem - école
	<b>Ligne 3</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>13:23</b>	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		13:37	Kockelscheuer - rue de la Ferme
		13:39	Kockelscheuer - Poudrerie
		13:44	Bivange - rue de Kockelscheuer
		13:50	Crauthem - école

		Heure	Arrêt
<b>Retour : lundi - mercredi - vendredi</b>	<b>Ligne 1</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>16:05</b>	Crauthem - école
		16:12	Berchem - Cité Kôpecht
		16:16	Berchem - école (pavillons)
		16:22	Livange - Centre
	<b>Ligne 2</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>16:05</b>	Crauthem - école
		16:10	Peppange - rue Jean Jaminet
		16:15	Peppange - école
	<b>Ligne 2</b>		
	<b>Préscolaire/primaire</b>	<b>16:05</b>	Crauthem - école
		16:11	Bivange - rue de Kockelscheuer
		16:16	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		16:20	Kockelscheuer - rue de la Ferme
		16:22	Kockelscheuer - Poudrerie

## Restaurant scolaire / Schulrestaurant

		Arrêt	Heure	Arrêt	Heure
<b>Retour : mardi et jeudi</b>	Roeser		13:50	Bivange - rue A. Weber	14:09
	Roeser - coin Grand-rue/rue Schlammesté		13:51	Berchem - cité Kôpecht	14:10
	Crauthem - cité Lankert		13:55	Berchem -	
	Peppange - rue Jean Jaminet		13:59	coin rue Méckenheck/rue de la Montée	14:11
	Peppange - école		14:01	Kockelscheuer - rte de Luxembourg	14:16
	Livange - centre		14:04	Kockelscheuer - rue de la Ferme	14:18
	Berchem - école (pavillons)		14:07	Kockelscheuer - Poudrerie	14:21

# PEDIBUS



## BERCHEM - Horaire / Zeitplan

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:13	12:04	13:28	16:24
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:15	12:02	13:30	16:22
Berchem - rue Hans Adam	07:20	11:57	13:35	16:17
Berchem - rue Oscar Romero	07:24	11:53	13:39	16:13
Berchem - école (pavillons)	07:31	11:46	13:46	16:06
Berchem - école	07:35	11:42	13:50	16:02

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b> <b>préscolaire</b>	<b>Retour</b> <b>primaire</b>
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:13	11:44	12:39
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:15	11:42	12:37
Berchem - rue Hans Adam	07:20	11:37	12:32
Berchem - rue Oscar Romero	07:24	11:33	12:28
Berchem - école (pavillons)	07:31	11:26	12:21
Berchem - école	07:35	11:22	12:17

## CRAUTHEM - Horaire / Zeitplan

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>
Crauthem - Nei Wiss	07:20	12:05	13:35	16:25
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:25	12:00	13:40	16:20
Crauthem - coin rue des Champs / rue de Weiler	07:30	11:55	13:45	16:16
Crauthem - entrée Cité	07:35	11:50	13:48	16:11
Crauthem - école	07:40	11:45	13:53	16:05

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b> <b>préscolaire</b>	<b>Retour</b> <b>primaire</b>
Crauthem - Nei Wiss	07:20	11:55	12:40
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:25	11:50	12:35
Crauthem - coin rue des Champs / rue de Weiler	07:30	11:45	12:30
Crauthem - entrée Cité	07:35	11:40	12:25
Crauthem - école	07:40	11:35	12:20

**Horaire / Zeitplan - ROESER**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>
Roeser - rue d'Alzingen (maison n°6)	07:15	12:15	13:30	16:35
Roeser - coin Grand-rue / rue Schlammesté	07:26	12:04	13:41	16:24
Roeser - église	07:35	11:56	13:49	16:14
Crauthem - école	07:40	11:50	13:55	16:05

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b> <b>préscolaire</b>	<b>Retour</b> <b>primaire</b>
Roeser - rue d'Alzingen (maison n°6)	07:15	11:55	12:45
Roeser - coin Grand-rue / rue Schlammesté	07:26	11:49	12:39
Roeser - église	07:35	11:41	12:31
Crauthem - école	07:40	11:30	12:20

**Horaire / Zeitplan - BIVANGE - LIGNE 1**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 39)	07:15	12:02	13:30	16:22
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 17)	07:19	11:58	13:34	16:18
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:53	13:39	16:13
Berchem - gare	07:28	11:49	13:43	16:09
Berchem - école (pavillons)	07:31	11:46	13:46	16:06
Berchem - école	07:35	11:42	13:50	16:02

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b> <b>préscolaire</b>	<b>Retour</b> <b>primaire</b>
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 39)	07:15	11:42	12:37
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 17)	07:19	11:38	12:33
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:33	12:28
Berchem - gare	07:28	11:29	12:24
Berchem - école (pavillons)	07:31	11:26	12:21
Berchem - école	07:35	11:22	12:17

**Horaire / Zeitplan - BIVANGE - LIGNE 2**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>	<b>Aller</b>	<b>Retour</b>
Bivange - rue de Kockelscheuer (maison n° 65)	07:17	12:00	13:32	16:20
Bivange - îlot rue de Kockelscheuer	07:21	11:56	13:36	16:16
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:53	13:39	16:13
Berchem - gare	07:28	11:49	13:43	16:09
Berchem - école (pavillons)	07:31	11:46	13:46	16:06
Berchem - école	07:35	11:42	13:50	16:02

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		
	<b>Aller</b>	<b>Retour</b> <b>préscolaire</b>	<b>Retour</b> <b>primaire</b>
Bivange - rue de Kockelscheuer (maison n° 65)	07:17	11:42	12:35
Bivange - îlot rue de Kockelscheuer	07:21	11:37	12:31
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:34	12:28
Berchem - gare	07:28	11:29	12:24
Berchem - école (pavillons)	07:31	11:26	12:21
Berchem - école	07:35	11:22	12:17

# « Gesond iessen, Méi bewegen »

Comité interministériel



L'activité physique et l'alimentation jouent un rôle fondamental dans le sentiment de bien-être des enfants et des jeunes ainsi que dans leur croissance et leur développement. Les responsables politiques, les communautés, les écoles et les parents peuvent unir leurs efforts pour aider les enfants à développer des attitudes et des compétences favorisant une activité physique adéquate et une alimentation saine, car les habitudes adoptées à un jeune âge déterminent les modes de vie à l'âge adulte. Nous pouvons aider les enfants et les jeunes à adopter des habitudes de vie saines qu'ils conserveront tout au long de l'âge adulte en créant pour eux des environnements stimulants et en les incitant à faire des choix éclairés.

L'obésité est un problème important dans notre société. Elle est un des facteurs majeurs de risque pour les maladies chroniques de notre société, principalement les maladies cérébro-vasculaires, le diabète type 2 et certains cancers. Une population cible à laquelle nous vouons une importance particulière sont les enfants et adolescents, dont un grand nombre souffre déjà, à un âge très jeune, de surcharge pondérale et des conséquences d'une activité physique insuffisante, comme l'indiquent les chiffres suivants.

Dans notre pays,

- près de 20% des enfants de l'enseignement primaire et secondaire présentent une surcharge pondérale ou de l'obésité.
- seulement 26% des élèves de l'enseignement secondaire pratiquent le minimum d'activité physique recommandée par l'Organisation Mondiale de la Santé : soit 60 minutes d'activité physique modérée par jour.

C'est à cause de ces évidences que nous développons ensemble avec nos partenaires des actions concrètes adressées spécifiquement aux enfants et adolescents. Par l'intermédiaire du plan d'action national «Gesond iessen, Méi bewegen», nous incitons toutes les organisations, associations, établissements,... à entreprendre des initiatives (projets, actions, ateliers d'animations,...) promotrices de l'activité physique et de l'alimentation saine.

Ainsi les actions au niveau local en faveur de l'activité physique et de l'alimentation saine jouent un rôle crucial pour promouvoir les modes de vie sains. Voici quelques activités concernant les enfants et adolescents qui ont déjà connues un vif succès dans diverses communes et écoles :

- des ateliers d'animation autour de l'activité physique,
- des ateliers d'animation autour de l'équilibre alimentaire,
- la marche à pieds à l'école,
- des journées ou projets « Santé-Bouger-Manger »,
- la participation à la récolte locale de fruits et légumes,
- des journées d'information sur les différentes associations sportives locales,
- ...

Le comité interministériel

« Gesond iessen, Méi bewegen »

soutient fortement de telles initiatives et encourage les organisateurs  
à faire une demande d'attribution du Label national

« Gesond iessen, Méi bewegen ».

## Vakanzatelier 2008



Die **13. Editioun** vum Vakanzatelier, e Projet vun der Gemeng Réiser ënnert der Leedung vun der „Maison Relais“, war och dest Joër nees e groussen Erfolleg.

Ennert dem Thema „WILD WILD WEST“ hun d’Kanner aus der 1. Spillschoul bis 6. Schouljoer zesumme mat hiren 25 Moniteuren vill verschidde Saachen erliewt.

Den „Hüttenbau“ am Hiddelbësch stoung natiiirlech och erëm 2008 am Zentrum vum Vakanzatelier. D’Kanner hun zesumme mat hire Moniteuren fläisseg un hiren Hütte gebastelt ; eng flott Western-Stad war d’Resultat vun dëser Méi.

All zousätzlech Aktivitéiten (Tauchen, Kayak, Kachen, Reiden, Adventure Parc, Galileo...) waren ausgebucht. D’Iwwernuechtunge konnten dank dem gudde Wieder all stattfannen. Niewt de fënnef Iwwernuechtungen am Hiddelbësch gouf et zousätzlech eng Iwwernuechtung mat 42 Kanner vun der Spillschoul an dem 1. an 2. Schouljoer am Keltenshaus um Neiheischen. D’Kanner vun der 4. bis 6. Schouljoer hun sech getraut, zwou Nuechten um Herchesfeld ze verbréngen.

Fir d’Organisatioun vun dësem groussen an opwännegem Projet ware virun allem d’Moniteuren an déi dräi Educateuren (d’Lucie, de Manu an d’Carine) gefuedert. Mä ouni d’ Ennerstëtzung vun der Gemeng, hiren Aarbechter an Ugestellten, dem Kach aus der Maison Relais... wärend des Vakanzaktivitéiten secherlech net esou gutt gelongen. E grouse Merci och un d’Elteren, d’Kanner an all Leit déi et méiglech gemaach hun dräi flott Wochen z’erliewen.



# Garderie „HUESEKÄILCHEN“

## INFORMATION !

A partir du **mardi 16 septembre 2008** la garderie reprendra ses activités.

La garderie sera ouverte du **mardi au vendredi de 8.00 à 11.30 heures** et accueillera les enfants de **2 ans jusqu'à l'âge préscolaire**.

Les nouvelles inscriptions pour l'année scolaire **2008/2009** se feront de suite.

Les enfants qui auront deux ans au cours de l'année peuvent aussi s'inscrire.

**Au cas où les jours seront complets, les enfants inscrits au courant de l'année seront mis sur une liste d'attente.**

La garderie restera fermée pendant les vacances scolaires et les jours fériés.



Pour tout renseignement  
veuillez contacter s.v.p. :

**Amanda HOUTSCH**

Tél.: 36 86 83

**Garderie**

Tél.: 36 67 63

## Parc de recyclage STEP

### Nouvelles heures d'ouverture du parc de recyclage

Depuis le **1<sup>er</sup> juillet 2008** les heures d'ouverture du parc de recyclage STEP ont changé comme suit :

**Samedi de 8h30 à 17h00**

**Les heures d'ouverture des autres jours  
restent inchangées.**



[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) (rubrique « Environnement »)

[www.step.lu](http://www.step.lu)



Le formulaire est à renvoyer à :

*Das Formular an folgende Adresse schicken :*

Administration communale de Roeser

40, Grand-Rue

L-3394 Roeser

Tel.: 36 92 32 1

# Leçons particulières

## Nachhilfestunden

La commune de Roeser en collaboration avec la commission sociale ont créé un service intermédiaire pour des leçons particulières destinées aux élèves éprouvant occasionnellement des difficultés dans l'une ou l'autre branche.

Nous invitons tous ceux qui sont intéressés à donner resp. à prendre des leçons particulières de remplir le formulaire ci-après.

Le prix des leçons est à fixer par les concernés.

Die Gemeinde Roeser hat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission eine Vermittlerstelle für Nachhilfe bei Schulschwierigkeiten eingeführt.

Wir bitten darum alle diejenigen die daran interessiert sind, Nachhilfestunden abzuhalten bzw. zu nehmen, sich mittels des nachstehenden Formulars zu melden.

Der Preis für die Nachhilfestunden wird von den Betroffenen festgelegt.

<b>Nom et Prénom / Name und Vorname:</b>	<b>Date de naissance / Geburtsdatum:</b>
<b>Adresse:</b>	
<b>Classe fréquentée actuellement / Zur Zeit besuchte Klasse:</b>	<b>Tel.:</b>

**est intéressé(e) à donner des leçons particulières  
ist interessiert Nachhilfestunden abzuhalten**

<b>Classe / Klasse</b>	<b>Branche / Fach</b>
.....	.....
<b>Classe / Klasse</b>	<b>Branche / Fach</b>
.....	.....
<b>Classe / Klasse</b>	<b>Branche / Fach</b>
.....	.....

**désire prendre des leçons particulières  
möchte Nachhilfestunden nehmen**

<b>Branche / Fach</b>	.....
<b>Branche / Fach</b>	.....
<b>Branche / Fach</b>	.....

# Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »

A l'occasion de la fête populaire « Schueberfouer », des courses d'autobus spéciales seront mises en marche sur les lignes RGTR 194 et 195.

## Ligne 194 Sandweiler – Luxembourg – Bettembourg (EUROBUS) (catégorie 9)

Sandweiler/Am Eck	23.50	0.50
Sandweiler/Apdikt	23.52	0.52
Sandweiler/Schiltzperdgen	23.53	0.53
Sandweiler/Kiirch	23.53	0.53
Kirchberg/J.F. Kennedy	0.03	1.03
Kirchberg/Philharmonie	0.08	1.08
Luxembourg/Fondation Pescatore	0.11	1.11
Luxembourg/Royal 2	0.14	1.14
Luxembourg/Paris quai 4	0.18	1.18
Luxembourg/Walsheim	0.21	1.21
Bonnevoie/Hippodrome	0.24	1.24
Howald/Jhangeli	0.25	1.25
Hesperange/Am Keller	0.28	1.28
Alzingen/Hondsbréck	0.31	1.31
Roeser/Kiirfecht	0.34	1.34
Roeser/Gemeng	0.36	1.36
Crauthem/Am Gruef	0.37	1.37
Crauthem/Beim Schlass	0.37	1.37
Peppange/Kirchwois	0.40	1.40
Bettembourg/Am Dreieck	0.43	1.43
Bettembourg/Gare	0.45	1.45

## Ligne 195 Luxembourg – Livange (catégorie 5)

Luxembourg/Charlys /Gare	0.10	1.10
Luxembourg/Rousegaertchen	0.12	1.12
Luxembourg/Walsheim	0.14	1.14
Bonnevoie/Hippodrome	0.16	1.16
Howald/Jhangeli	0.17	1.17
Fentange/Hiehl	0.22	1.22
Fentange/Fuertwee	0.23	1.23
Bivange/Edward Steichen	0.25	1.25
Bivange/Schoul	0.26	1.26
Livange/Geespelt	0.28	1.28
Livange/Am Duerf	0.29	1.29

Jours  
de circulation  
des courses  
spéciales  
à l'occasion  
de la  
Schueberfouer  
2008

### SEMAINE 35

dans la nuit du 25/08/08 au 26/08/08
dans la nuit du 26/08/08 au 27/08/08
dans la nuit du 27/08/08 au 28/08/08
dans la nuit du 28/08/08 au 29/08/08
dans la nuit du 29/08/08 au 30/08/08
dans la nuit du 30/08/08 au 31/08/08

### SEMAINE 36

dans la nuit du 01/09/08 au 02/09/08
dans la nuit du 02/09/08 au 03/09/08
dans la nuit du 03/09/08 au 04/09/08
dans la nuit du 04/09/08 au 05/09/08
dans la nuit du 05/09/08 au 06/09/08
dans la nuit du 06/09/08 au 07/09/08

### SEMAINE 37

dans la nuit du 08/09/08 au 09/09/08
dans la nuit du 09/09/08 au 10/09/08
dans la nuit du 10/09/08 au 11/09/08



# Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipseren »



## Un all Kanner a Jugendlecher vu 6 Joer un

Hues Du Freed um Sängen? Da komm emol bei de Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipseren » an eng Schnupperprouf. Eis Prouwen sinn **ëmmer Freides vun 16h30 bis 17h15 fir déi Kléng a vun 17h15 bis 18h15 fir déi Grouss** am Parsall bei der Réiser Kiirch. Eis éischt Prouf am neie Schouljoer ass Freides, den **19. September 2008.**

Bis geschwënn ! Mir fréen eis op Dëch !

## *Ceci concerne tous les enfants et jeunes à partir de 6 ans*

*Aimes-tu chanter et t'amuser? Alors la chorale enfantine et des jeunes « Réiserbänner Wisepiipseren » t'invite à participer à une répétition porte-ouverte. Nos répétitions auront lieu tous les vendredis de 16h30 à 17h15 pour les petits et de 17h15 à 18h15 pour les grands dans la salle paroissiale près de l'église à Roeser. Notre première répétition pour la nouvelle année scolaire aura lieu vendredi, le 19 septembre 2008.*

*A bientôt ! Nous serions réjouis de ta présence !*



## Isto é para todas crianças e jovens a partir de 6 anos

Gostas de cantar e divertir-te ? Então o grupo infantil « Réiserbänner Wisepiipseren » convida-te a vires, uma primeira vez, a ver uma demonstração de canto, de entrada livre. As repetições são **todas às sexta-feiras de 16h30 até 17h15 para os pequenos e de 17h15 até 18h15 para os grandes** na sala « paroissiale » ao lado da Igreja de Roeser. **A nossa primeira repetição será sexta-feira dia 19 de setembro 2008.**

Até breve ! Esperamos por ti !

## *An alle Kinder und Jugendlichen ab 6 Jahre*

*Hast Du Spaß am Singen ? Dann lädt der Kinder- und Jugendchor « Réiserbänner Wisepiipseren » Dich ein, an einer Schnupperprobe teilzunehmen. Unsere Proben sind immer **Freitags von 16.30 bis 17.15 Uhr für die Kleinen und von 17.15 bis 18.15 Uhr für die Grossen** im Pfarrsaal neben der Roeser Kirche. **Unsere erste Probe im neuen Schuljahr ist am Freitag, dem 19. September 2008.***

*Bis dann ! Wir freuen uns auf Dich !*



# Exposition

## « Kongscht an Hobby am Réiserbann »

L'Administration Communale de Roeser  
en collaboration avec  
la commission de la culture organisera  
les 22 et 23 novembre 2008  
l'exposition  
« Kongscht an Hobby am Réiserbann »

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse pour le  
**24 octobre 2008 au plus tard** à :

**Administration communale de Roeser**  
Secrétariat  
40, Grand-Rue  
L-3394 ROESER

Nom:

Prénom :

Adresse :

Localité :

Hobby pratiqué :

Tél. :

**Stand 2,80 x 0,70 m = 15 €**

Courant électrique

oui

non

Travaux sur place

oui

non

(cocher ce qui convient)

**Peuvent participer à cette exposition : tous les amateurs, associations ou similaires.**

**La mise à disposition du stand est gratuite pour les résidents de la commune de Roeser.**

**Panneaux en acier sur place.**



# Molconcours 2008

## Concours de dessin 2008

Weider Informatioun  
kritt dir ganz gäre beim  
Lucie Stefanutti um  
Telefon 36 92 32 1.

Den Termin  
fir ofzeginn ass  
den 3. Oktober 2008.

La date limite  
des envois est  
le 3 octobre 2008.

Pour plus d'informations  
n'hésitez pas  
à contacter  
Lucie Stefanutti  
tél. : 36 92 32 1.

D'Kultur- an d'Sozialkommissioun proposéieren den Awunner aus der Gemeng Réiser matzemaachen, bei hierem grouse

### MOLCONCOURS 2008

Den Objektif vun dësem Concours ass d'Creatioun vun enger neier Wäinetikett. Déi Wäiner mat dëser Etikett ginn zerwéiert op de Gemenge-Receptiounen an ginn och gebraucht fir Cadeauen.

D'Motiv fir dës Etikett ass dem Kënschtler iwwerlooss, wëssend dass all Wierk staark verklengert gëtt.

All Interessent däerf **maximal 2 Biller** ofginn.

Et gi keng Computeraarbechten akzeptéiert.

De Gewënner gëtt duerch eng Jury ermëttelt, an duerno vun eis kontaktéiert.

E Scheck am Wäert vun 300 € gëtt dem Gewënner iwwerrecht am Kader vun enger Receptioun wou d'Press invitéiert gëtt.

Hannerleet w.e.g. Äert oder Är Wierker an der Receptioun vun der Gemeng mat Numm an Adress.

Les commissions culturelle et sociale invitent tous les habitants de la Commune de Roeser à participer au

### CONCOURS DE DESSIN 2008

Le but du concours consiste dans la création d'une étiquette de vin. Les vins munis de cette étiquette seront servis à l'occasion de réceptions communales ou tiennent lieu de cadeau.

L'artiste peut choisir lui-même le motif tout en sachant que l'œuvre sera par la suite fortement réduite.

Chaque participant peut remettre au **plus deux dessins**.

Les images de synthèse sont exclues du concours.

Un jury désignera le vainqueur qui sera par la suite contacté par la commission.

Un chèque d'une valeur de 300 € sera remis au vainqueur lors d'une réception à laquelle participera la presse locale.

Les dessins sont à remettre à la réception de la maison communale de Roeser (40, Grand-Rue). N'oubliez pas d'indiquer vos noms et coordonnées.

# MERITE COMMUNAL 2008



Chaque année l'administration communale attribue un **Mérite communal** aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

**Les candidatures pour le MERITE CULTUREL et pour le MERITE SPORTIF doivent être remises à l'administration communale pour le**

**3 OCTOBRE 2008 AU PLUS TARD !**

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2007/2008.
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

**La distribution du MERITE CULTUREL et du MERITE SPORTIF aura lieu le**

**JEUDI, 20 NOVEMBRE 2008  
à 19.30 heures**

à la salle François Blouet,  
40 Grand-Rue, L-3394 ROESER

## **Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)**

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
  - le Mérite en Or
  - le Mérite en Argent
  - le Mérite en Bronze

# MERITE COMMUNAL 2008



## Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

### MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

### MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

### MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

**La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.**

# MERITE COMMUNAL 2008

## Performances sportives

Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.

Sont récompensés du :

### MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

### MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrées champions de Luxembourg de leur discipline.

### MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne



# MERITE COMMUNAL 2008

2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

**Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.**

**Date limite de dépôt :  
3 octobre 2008 !**

**La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.**

## MERITE SPORTIF 2008

### Formulaire de candidature

Sportif individuel

Equipe

Nom (et prénom) : .....

Adresse : .....

Discipline : .....

Performance/Titre : .....

Remarques, commentaires : .....

# Etat civil

## Juin 2008 & Juillet 2008

### Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
LAMBERTY Felix	BIVANGE	05/06/2008
DA SILVA RODRIGUES Ariana	KOCKELSCHEUER	06/06/2008
WEILAND Milan	ROESER	14/06/2008
WAGNER Amy	PEPPANGE	17/06/2008
FOGIARINI Branco	BERCHEM	20/06/2008
DE FREITAS DUARTE Leana	BIVANGE	27/06/2008
GASPARD Jana Monique Marie-Thérèse	BERCHEM	08/07/2008
ELLEUCH Zayneb	ROESER	14/07/2008
VANDORMAEL Nathan	PEPPANGE	16/07/2008
VANDORMAEL Marie	PEPPANGE	16/07/2008
GAUDRONT Sean Christopher	PEPPANGE	18/07/2008
MARQUES Leandro	BERCHEM	21/07/2008
RAMOS CORREIA Alicia	ROESER	22/07/2008
DECKER Liz	PEPPANGE	23/07/2008
WATHELET Rafaël	ROESER	25/07/2008
CARVALHO Emma	BERCHEM	31/07/2008
ZUCCHIATTI Kiyō Kenza	ROESER	31/07/2008
DI BARTOLOMEO Luca Pierre	BERCHEM	31/07/2008

### Partenariats

Epoux	Epouse	Date
HENRY Corinne Noëlla Maria	HERSCHBACH Pascale	27/06/2008
GORDET Grégoire Yves Dominique	THIELEN Laura Suzanne	04/07/2008



# Etat civil

## Juin 2008 & Juillet 2008



Mariages		
Epoux	Epouse	Date
DI MILLO Eric 	JUNGEN Nathalie	14/06/2008
MARTA COELHO Jorge Manuel 	FERREIRA PINTO SILVA Maria	20/06/2008
OURTH Thomas Jean Marc	DEMUTH Corinne Christine Michèle	27/06/2008
DÖNCH Lutz Volker	STEINMETZ Sandra	04/07/2008
FRISING Gilles 	BAUER Sandrine	26/07/2008

Décès		
Nom et prénom	Localité	Date
GUSTIN Jean-Claude Marie	BERCHEM	11/06/2008
SCHILZ Anna Magdalena	CRAUTHEM	11/06/2008
ERNZEN Margaretha	PEPPANGE	10/07/2008

## Séance publique du 13 juin 2008

### Öffentliche Sitzung vom 13. Juni 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 9.00 heures et se termine à 10.05 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 9.00 Uhr und endet um 10.05 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

#### Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,  
Suzette Dostert-Wagener,  
Pierrette Ferro-Ruckert,  
Nicole Frantz, Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck,  
Richard Schneider.

#### Absences / Abwesende :

/

1

#### Organisation scolaire 2008/2009 - Nomination de personnel enseignant (1<sup>ère</sup> liste) (Huis clos)

#### Schulorganisation 2008/2009 - Ernennung von Lehrpersonal (1. Liste) (geheime Abstimmung)

- Bettina Ballmann (enseignement préscolaire / *Vorschulunterricht*)
- Cornelle Dieschburg (enseignement préscolaire / *Vorschulunterricht*)

1

2

#### Organisation scolaire 2008/2009 - Décharge d'un instituteur

Une décharge totale de 23 unités est accordée à M. Albert Petesch, instituteur à l'école communale, dans le cadre du projet "Cinéma à l'école".

2

#### Schulorganisation 2008/2009 - Freistellen eines Lehrers

In Rahmen der Medienpädagogik wird Hr. Albert Petesch, Lehrer an der Gemeindeschule, für 23 Einheiten freigestellt.

#### Vote / Abstimmung

10 Oui / Ja	1 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltungen
-------------	--------------	--------------------------------

3.1

#### Communications du collège échevinal

- **Election de la commission régionale des loyers** : L'élection aura lieu dans la salle « François Blouet » le 07/07/2008 à 18.00 heures.
- **Aménagement communal** : Le plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Ruederstrachen » à Livange a été approuvé par le ministre de l'Intérieur le 14/05/2008 et publié à partir du 02/06/2008 avec entrée en vigueur trois jours après la publication.
- **Loi relative aux chiens** : La loi relative aux chiens est applicable à partir du 01/06/2008, mais elle comporte un délai transitoire de neuf

3.1

#### Mitteilungen des Schöffenrats

- **Wahl zum regionalen Mietausschuss**: Die Wahl findet am 07/07/2008 um 18.00 Uhr im Festsaal "François Blouet" statt.
- **Kommunale Raumplanung**: Der Bebauungsplan am Ort "Ruederstrachen" in Liwingen wurde am 14/05/2008 vom Innenminister bewilligt und am 02/06/2008 veröffentlicht. Drei Tage nach der Bekanntmachung wird der Plan rechtskräftig.
- **Hundegesetz**: Seit dem 01/06/2008 ist das neue Hundegesetz in Kraft. Es beinhaltet eine Übergangsfrist von neun Monaten, während

mois pour permettre aux détenteurs de chiens de se conformer aux dispositions de la loi et procéder à l'accomplissement des formalités. La création d'un chenil est envisagée au niveau intercommunal (communes du STEP).

- **Nouveau règlement de circulation :** Le nouveau règlement général de circulation approuvé a été publié à partir du 27/05/2008 et est donc en vigueur depuis le 30/05/2008. Une concertation avec la police s'avère nécessaire, ainsi qu'une conscientisation des administrés.
- **Entrevue du bureau du SYVICOL avec l'Entreprise des P&T :** L'Entreprise des P&T a déclaré que « La poste souhaite renforcer sa présence sur le terrain – aucune décision quant à une fermeture d'un bureau n'a été prise jusqu'à présent ».

## 3.2

### Questions écrites des conseillers

La conseillère Léonie Klein-Hoffmann a présenté le 09/06/2008 une question écrite relative à l'accès au site Herchesfeld et à l'implantation d'installations fixes sur ce site.

## 4

### Partenariat avec la communauté Kolla

La résolution a pour objectif de confirmer l'accord de partenariat du 11/10/1992 et notamment :

- de réitérer à la Communauté Kolla Tinkunaku, composée des villages de Los Naranjos, Rio Blanquito, Angosto de Parani et San Andres, sa solidarité et son soutien moral ;
- d'assurer sa volonté de poursuivre les démarches politiques en matière de coopération avec la Communauté Kolla ;
- de déclarer son souhait de poursuivre la collaboration avec « Solidarësch Hëllef Réiserbann » et « Action Solidarité Tiers Monde » ;
- de soutenir la réalisation des objectifs suivants :
  - le renforcement de l'organisation communautaire des Kollas ;
  - la mise en place de moyens de communication par radio entre les villages ;
  - le développement de l'accès des communautés aux énergies renouvelables ;
  - la récupération du reste du territoire ancestral ;
  - la protection de la biodiversité menacée sur ce territoire et dans le reste de la région des yungas subtropicales andines.
- de faire appel à toutes les composantes de la Communauté Kolla de continuer à oeuvrer dans le même sens et de soutenir et faire perdurer le partenariat avec la Commune de Roeser.

der die Bürger Zeit haben, die neuen Bestimmungen zu erfüllen. Zur Errichtung des vorgeschriebenen Zwingers wird eine interkommunale Lösung angestrebt (STEP-Gemeinden).

- **Neues Verkehrsreglement:** Das neue Verkehrsreglement wurde am 27/05/2008 veröffentlicht und trat somit am 30/05/2008 in Kraft. Es ist nötig, sich mit der Polizei abzusprechen und eine Sensibilisierung der Bürger vorzunehmen.
- **Treffen zwischen dem Verband SYVICOL und dem Postunternehmen:** Das Unternehmen hat erklärt, dass "die Post verstärkt auftreten würde und dass noch keine Entscheidung gefällt wurde über eine mögliche Schliessung von Postämtern".

## 3.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Die Rätin Léonie Klein-Hoffmann hat am 09/06/2008 eine schriftliche Frage eingereicht betreffend die Zufahrtswege zum Freizeitgelände Herchesfeld und eine feste Umzäunung der Anlage.

## 4

### Partnerschaft mit der Gemeinschaft der Kolla

Die Resolution bestätigt das Partnerschaftsabkommen vom 11/10/1992 und

- erneuert die Solidarität und die moralische Unterstützung der Gemeinschaft der Kolla Tinkunaku, die sich aus den Dörfern Los Naranjos, Rio Blanquito, Angosto de Parani und San Andres zusammensetzt;
- garantiert die Fortsetzung aller politischen Mittel betreffend die Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft der Kolla;
- bekräftigt den Wunsch, die Zusammenarbeit mit "Solidarësch Hëllef Réiserbann" und "Action Solidarité Tiers Monde" fortzusetzen;
- unterstützt folgende Ziele:
  - die Stärkung der Gemeinschaftsordnung der Kolla;
  - die Einrichtung von Kommunikationsmitteln per Radio zwischen den Dörfern;
  - den Zugriff der Gemeinschaft auf erneuerbare Energien;
  - die Wiedererlangung aller altüberlieferten Gebiete;
  - den Schutz der Artenvielfalt, welche in diesen Gebieten und den angrenzenden subtropischen Anden gefährdet ist.
- ruft zur Gemeinschaft zwischen den einzelnen Dörfern und zur Unterstützung des Partnerschaftsabkommens mit der Gemeinde Roeser auf.

## 5

### Acte notarié

Le conseil approuve l'acte d'échange avec M. et Mme Diesenberger-Feinen de deux parcelles sises à Roeser, rue Marguerite Thomas-Clement.

## 5

### Notarielle Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt den Tauschakt mit Hrn. und Fr. Diesenberger-Feinen betreffend zwei Parzellen gelegen in Roeser, rue Marguerite Thomas-Clement.

## 6

### Réaménagement et modernisation du centre sportif de Crauthem

Le projet définitif des travaux de la phase 3 du réaménagement et de la modernisation du centre sportif de Crauthem concerne le réaménagement de l'entrée de l'école et la mise en conformité du hall sportif. Cette dernière phase concerne tous les travaux nécessaires à l'achèvement complet du réaménagement.

## 6

### Sanierungsarbeiten an der Sporthalle in Crauthem

Die Sanierungsarbeiten der 3. Phase an der Sporthalle in Crauthem betreffen den Eingang und die Konformitätsanforderungen der Sporthalle. Diese letzte Phase betrifft alle Arbeiten, welche nötig sind, um das Bauvorhaben abzuschliessen.

#### **Devis établi par le bureau d'architecture Klein & Müller Kostenvoranschlag des Architektenbüros Klein & Müller**

Sous-total hors TVA : <i>Zwischensumme exkl. MwSt</i>	2.230.737,50 €
Honoraires d'architecte et d'ingénieur : <i>Architekten- und Ingenieurhonorare</i>	368.070,04 €
Total général hors TVA : <i>Gesamtsumme exkl. MwSt</i>	2.598.807,54 €
Total général TTC : <i>Gesamtsumme incl. MwSt</i>	2.988.617,17 €

## 7

### Décompte de travaux

Le décompte concerne la construction de la Maison des jeunes et les aménagements extérieurs sur base des devis approuvés par le conseil le 18/04/2005 et le 11/10/2007. Il s'élève à 1.769.002,52 €.

## 7

### Abrechnung eines Bauvorhabens

Die Abrechnung bezieht sich auf den Bau des Jugendhauses auf Basis der Kostenvoranschläge, die vom Gemeinderat am 18/04/2005 und 11/10/2007 bewilligt wurden. Die Abrechnung beläuft sich auf 1.769.002,52 €.

## 8

### Questions orales des conseillers

**Léonie Klein-Hoffmann :**

- Je dois signaler que pendant les manifestations au site Herchesfeld un certain nombre de véhicules circulent à des vitesses excessives, et donc dangereuses pour les piétons, sur le chemin entre le site Herchesfeld et la localité de Crauthem.

## 8

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

**Léonie Klein-Hoffmann :**

- Ich möchte darauf hinweisen, dass während der Veranstaltungen auf dem Freizeitgelände Herchesfeld viele Fahrzeuge übertrieben schnell die Zufahrtswege befahren und somit eine Gefahr für die Fussgänger darstellen.

## 9.1

### Poste d'employé communal (Huis clos)

M. René Engleitner est nommé au poste d'employé communal (carrière D).

## 9.1

### Posten eines Gemeindebeamten (geheime Abstimmung)

Hr. René Engleitner wird auf den Posten eines Gemeindebeamten ernannt (Laufbahn D).

## 9.2

### **Poste d'éducateur diplômé (Huis clos)**

Le contrat de travail à durée déterminée avec Mlle Lucie Hellers est confirmé. L'éducatrice est engagée à durée déterminée pour une durée de 6 mois sous le statut de personnel de droit privé. A l'issue de cette période, en cas de satisfaction avec les prestations de l'intéressée, le contrat sera transformé en contrat à durée indéterminé à plein temps.

## 9.2

### **Posten eines Erziehers (geheime Abstimmung)**

Der befristete Arbeitsvertrag mit Fr. Lucie Hellers wird bestätigt. Die Erzieherin wird für sechs Monate unter dem privatrechtlichen Statut eingestellt. Falls nach der Probezeit die Verantwortlichen der Maison Relais zufrieden sind mit den Leistungen von Fr. Hellers, wird der Vertrag in einen unbefristeten Arbeitsvertrag umgewandelt.

## 9.3

### **Contrat de travail de personnel de droit privé (Huis clos)**

Le contrat de travail à durée déterminée avec Mlle Sharon Jaeger, qui est engagée pour remplacer un congé parental, est confirmé.

## 9.3

### **Privatrechtlicher Arbeitsvertrag (geheime Abstimmung)**

Der befristete Arbeitsvertrag mit Fr. Sharon Jaeger, die eingestellt wurde, um einen Elternurlaub zu ersetzen, wird bestätigt.

## 10

### **Démissions de personnel enseignant (Huis clos)**

- Carole Stefanutti, institutrice de l'enseignement primaire / *Grundschullehrerin*
- Manon Schneider, institutrice de l'enseignement primaire / *Grundschullehrerin*

## 10

### **Rücktrittersuchen von Lehrpersonal (geheime Abstimmung)**

## 11

### **Indigénat (Huis clos)**

Le conseil se prononce sur quatre déclarations d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

## 11

### **Einbürgerungsantrag (geheime Sitzung)**

Der Gemeinderat äussert sich über vier Anträge zwecks Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

# Séance publique du 11 juillet 2008

## Öffentliche Sitzung vom 11. Juli 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 9.00 heures et se termine à 10.15 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 9.00 Uhr und endet um 10.15 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

### Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,  
Suzette Dostert-Wagener,  
Pierrette Ferro-Ruckert, Nicole Frantz,  
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,  
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck  
(arrive à 9h14 et ne participe pas au vote du point 1/*erscheint erst um 9.14 Uhr und nimmt nicht am Votum von Punkt 1 teil*), Richard Schneider.

### Absences / Abwesende :

/

1

### Organisation scolaire 2008/2009 - Nomination de personnel enseignant (2<sup>e</sup> liste) (Huis clos)

### Schulorganisation 2008/2009 - Ernennung von Lehrpersonal (2. Liste) (geheime Abstimmung)

- Brigitte Claerebout-Lenert (enseignement primaire / *Grundschulunterricht*)
- Sandra Klein (enseignement primaire / *Grundschulunterricht*)
- Edith Rollinger-Simon (enseignement primaire / *Grundschulunterricht*)
- Marc Braun (enseignement primaire / *Grundschulunterricht*)
- Gaby Heijnsbroek-Krein (enseignement spécial / *Spezialunterricht*)

1

2

### Organisation scolaire 2008/2009 - Règlement d'organisation provisoire

L'année scolaire 2008/2009 commencera le lundi, 15 septembre 2008 et prendra fin le mercredi, 15 juillet 2009.

- Éducation précoce : 3 classes
- Éducation préscolaire : 7 classes
- Enseignement primaire : 20 classes

2

### Schulorganisation 2008/2009 - Provisorische Schulorganisation

Das Schuljahr 2008/2009 beginnt am Montag, dem 15. September 2008 und endet am Mittwoch, dem 15. Juli 2009.

- Früherziehung : 3 Klassen
- Vorschule : 7 Klassen
- Grundschule : 20 Klassen

3.1

### Communications du collège échevinal

- Accident d'un élève en excursion scolaire.
- Nouvel horaire du samedi des parcs de recyclage du STEP.

3.1

### Mitteilungen des Schöffensrats

- Unfall eines Schülers während eines Ausflugs.
- Neue Öffnungszeiten der Recyclinganlage STEP an den Samstagen.

## 3.2

### Questions écrites des conseillers

La conseillère Suzette Dostert-Wagener a présenté une question écrite relative à la participation d'associations communales aux manifestations à caractère régional ou national.

## 4

### Acte notarié

Conformément à la décision du conseil du 11/10/2007, il a été procédé en date du 17/06/2008 à l'adjudication immobilière de deux parcelles situées dans la rue de la Forêt à Crauthem. Cette vente aux enchères fut organisée par le ministère de Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, et authentifiée par acte notarié.

## 5

### Prolongation de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction introduite le 27/07/2007

Par délibération du conseil communal du 27/07/2007 a été introduite une servitude d'interdiction de lotissement et de construction pour une partie du périmètre d'agglomération. L'objectif de cette délibération n'est pas d'interdire intégralement toute nouvelle construction mais de garantir un développement urbanistique harmonieux correspondant aux dispositions du nouveau plan d'aménagement général en cours de finalisation.

Comme la validité de la servitude est limitée à un an, et que le projet d'aménagement général, n'a pas encore fait l'objet du vote provisoire du conseil, il y a lieu de prolonger la servitude d'interdiction de lotissement et de construction pour une période de six mois.

## 6

### Impôts communales pour l'année d'imposition 2009

- Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capital d'exploitation : 300%
- Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier : A - 500% ; B1 - 750% ; B3 - 500% ; B4 - 250%

## 7

### Questions orales des conseillers

Nicole Frantz :

- Les véhicules d'enseignants sont régulièrement stationnés devant les habitations voisines de l'école. Je propose de leur adresser une circulaire.

## 3.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Die Rätin Suzette Dostert-Wagener hat eine schriftliche Frage eingereicht betreffend die Teilnahme der Gemeindevereine an regionalen oder nationalen Veranstaltungen.

## 4

### Notarielle Urkunde

Gemäss Beschluss des Gemeinderats vom 11/10/2007, wurden am 17/06/2008 zwei Grundstücke gelegen in Crauthem, rue de la Forêt, öffentlich versteigert. Die Versteigerung wurde von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, durchgeführt und durch eine notarielle Urkunde beglaubigt.

## 5

### Verlängerung des am 27/07/2007 verhängten Baustopps

Durch Beschluss des Gemeinderats vom 27/07/2007 wurden verschiedene Abschnitte im Bauperimeter mit einem Baustopp verhängt. Ziel dieses Beschlusses ist nicht der Verbot jeglicher Neubauten sondern die Sicherung einer harmonischen Städtebauentwicklung gemäss dem neuen kommunalen Bebauungsplan.

Da der Baustopp nur für ein Jahr gültig war und der neue Bebauungsplan noch nicht vom Gemeinderat bewilligt wurde, wird der Baustopp für weitere sechs Monate verhängt.

## 6

### Kommunale Steuern für das Steuerjahr 2009

- Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital: 300%
- Hebesätze der Grundsteuer: A - 500%; B1 - 750%; B3 - 500%; B4 - 250%

## 7

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nicole Frantz:

- Die Fahrzeuge des Lehrpersonals werden regelmässig vor den Wohnungen in der Nachbarschaft der Schule abgestellt. Ich schlage vor einen Rundbrief an das Lehrpersonal zu richten.

**Marcel Dondelinger :**

- Je propose que le Flexibus se stationne sur le parking du supermarché, de préférence devant l'allée couverte.

**Suzette Dostert-Wagener :**

- Je propose la fermeture de la rue de la Poste à Bivange à la circulation en raison du chemin de l'école.
- Je propose de faire un appel aux habitants pour couper leurs haies qui débordent sur le trottoir.

**Marcel Dondelinger:**

- Ich schlage vor, dass der Flexibus vor dem Supermarkt parkt.

**Suzette Dostert-Wagener:**

- Ich schlage vor, dass die rue de la Poste in Bivingen wegen des Schulwegs für den Verkehr gesperrt wird.
- Ich schlage vor, einen Aufruf an die Bevölkerung zu richten, die Hecken entlang des Bürgersteigs zu schneiden.

**8**

**Démission de personnel enseignant  
(Huis clos)**

- Angélique Quintus, institutrice de l'enseignement primaire / *Grundschullehrerin*
- Laurent Kirsch, instituteur de l'enseignement primaire / *Grundschullehrer*

**8**

**Rücktrittersuchen von Lehrpersonal  
(geheime Abstimmung)**

**9**

**Résiliation d'un contrat de travail  
(Huis clos)**

Le contrat de travail de Mlle Nathalie Schweich est résilié.

**9**

**Aufkündigung eines Arbeitsvertrags  
(geheime Abstimmung)**

Der Arbeitsvertrag mit Frau Nathalie Schweich wird gekündigt.

*Vote / Abstimmung*

9 Oui / Ja	0 Non / Nein	2 Abstention(s) / Enthaltungen
------------	--------------	--------------------------------

**10**

**Indigénat  
(Huis clos)**

Le conseil se prononce sur une déclaration de recouvrement de la nationalité luxembourgeoise.

**10**

**Einbürgerungsantrag  
(geheime Sitzung)**

Der Gemeinderat äussert sich über einen Antrag zwecks Wiedererlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 9.00 heures et se termine à 10.15 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 9.00 Uhr und endet um 10.15 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

#### Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,  
Suzette Dostert-Wagener,  
Pierrette Ferro-Ruckert,  
Nicole Frantz, Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Renée Quintus-Schanen,  
Edy Reding, Richard Schneider.

#### Absences / Abwesende :

Jean-Paul Reiter,  
Camille Schleck (excusés/entschuldigt).

## Séance publique du 25 juillet 2008

### Öffentliche Sitzung vom 25. Juli 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1

#### Organisation scolaire 2008/2009 - Nomination de personnel enseignant (3<sup>e</sup> liste) (Huis clos)

- Marianne Oth (enseignement primaire / Grundschulunterricht)
- Jérôme Altmann (enseignement primaire / Grundschulunterricht)
- Steve Dostert (enseignement primaire / Grundschulunterricht)

1

#### Schulorganisation 2008/2009 - Ernennung von Lehrpersonal (3. Liste) (geheime Abstimmung)

2

#### Organisation scolaire 2008/2009 - Nomination de personnel enseignant : postes partiels (Huis clos)

- Yvonne Kollwelter-Lux (enseignement primaire / Grundschulunterricht)
- Anne-Marie Doench-Deckenbrunnen (enseignement primaire / Grundschulunterricht)
- Claudine Pirrotte-Hildgen (enseignement primaire / Grundschulunterricht)
- Claudine Pirrotte-Hildgen (éducation préscolaire / Vorschulunterricht)
- Maggy Krause-Stoos (éducation préscolaire / Vorschulunterricht)
- Lucienne Weydert-Capésius (éducation préscolaire / Vorschulunterricht)
- Liliane Conrady-Reuland (enseignement spécial / Spezialunterricht)

2

#### Schulorganisation 2008/2009 - Provisorische Schulorganisation: Teilzeitposten (geheime Abstimmung)

3.1

#### Communications du collège échevinal

En application de l'article 191 de la loi électorale le bourgmestre annonce la démission du conseiller Marcel Dondelinger qui a été acceptée par le ministre de l'Intérieur. La démission prend effet le 01/08/2008. Outre cette annonce officielle le bourgmestre remercie le conseiller pour son engagement au service de la commune.

3.1

#### Mitteilungen des Schöffengerats

Gemäss Artikel 191 des Wahlgesetzes kündigt der Bürgermeister den Rücktritt des Gemeinderats Marcel Dondelinger zum 01/08/2008 an. Der Bürgermeister dankt Hrn. Marcel Dondelinger für dessen langjährigen Einsatz im Dienst der Gemeinde.

## 3.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 3.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 3.3

### Prise de connaissance des statuts d'une association communale

Le conseil prend connaissance des statuts de l'a.s.b.l. « Réiser Pëppelskäpp » avec siège à Bivange. L'association peut être considérée comme association proprement communale.

## 3.3

### Erkenntnisnahme von Vereinsstatuten

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins "Réiser Pëppelskäpp asbl" zur Kenntnis. Die Vereinigung kann als Gemeindeverein betrachtet werden.

## 4

### Acte notarié

La société anonyme « BENOT S.A. » cède à l'administration communale cinq parcelles d'une contenance totale de 18,22 ares. La cession est faite aux fins de reprise par la Commune de Roeser pour les intégrer à la voirie publique, donc dans un intérêt d'utilité publique.

## 4

### Notarielle Urkunde

Die Aktiengesellschaft "Benot S.A." tritt fünf Grundstücke mit einer Fläche von 18,22 Ar an die Gemeindeverwaltung ab. Die Abtretung hat einen gemeinnützigen Zweck, da die Parzellen in das öffentliche Wegenetz eingegliedert werden.

## 5

### Résolution relative au projet de communautés urbaines

Une réunion de concertation des communes susceptibles d'être touchées par le projet de loi relatif aux communautés urbaines a eu lieu le 16/07/2008 à Mondercange. Un projet de résolution a été discuté lors de cette réunion et communiqué aux communes concernées pour être adopté par les conseils communaux respectifs.

## 5

### Resolution über den Entwurf von Städtegemeinschaften

Eine Sitzung der Gemeinden, die vom Entwurf über Städtegemeinschaften direkt betroffen sind, fand am 16/07/2008 in Monnerich statt. Es wurde beschlossen, dass eine gemeinsame Resolution von den verschiedenen Gemeinderäten verabschiedet wird.

## 6

### Personnel enseignant - Autorisation d'un congé à mi-temps à une institutrice

Mme Cynthia Mersch-Feidt, institutrice à l'enseignement primaire, est autorisée à prendre un congé pour travail à mi-temps suite à un congé parental.

## 6

### Lehrpersonal - Anrecht auf einen Teilzeiturlaub an eine Lehrerin

Fr. Cynthia Mersch-Feidt, Grundschullehrerin, ist befugt, einen Teilzeiturlaub zu nehmen im Anschluss an einen Elternurlaub.

## 7

### Convention collective des ouvriers des communes du sud : avenant

L'avenant à la convention collective, signé le 04/07/2008, pour la période du 01/01/2007 au 31/12/2009 concerne des adaptations comme suite à l'accord salarial dans la fonction publique.

## 7

### Kollektivvertrag der Arbeiter der Südgemeinden: Nachtrag

Der Nachtrag, welcher am 04/07/2008 unterschrieben wurde für die Zeit vom 01/01/2007 bis zum 31/12/2009, befasst sich mit Anpassungen im Anschluss an das Gehälterabkommen im öffentlichen Dienst.

## 8

### **Règlement provisoire de la circulation**

Le règlement provisoire est édicté en raison d'un chantier au 29 de la rue de Hellange à Crauthem.

Pendant la durée du chantier susmentionné la circulation est réglée comme suit à Crauthem sur la section de la rue de Hellange (CR 157) :

1. Le stationnement est interdit sur la section de rue comprise entre les numéros d'habitation n° 24 et 28.
2. L'accès du trottoir est interdit aux piétons sur la section occupée par le chantier.

## 9

### **Questions orales des conseillers**

**Nicole Frantz :**

- Je demande l'installation d'un arrêt supplémentaire Pedibus près de l'église de Bivange.
- Quand est-ce que le chemin piéton à la sortie de Bivange sera-t-il aménagé ?

**Suzette Dostert-Wagener :**

- Quelle en est la raison du problème de l'éclairage public à Roeser ?

## 8

### **Zeitweiliges Verkehrsreglement**

Das zeitweilige Verkehrsreglement wird wegen einer Baustelle in Crauthem, 29, rue de Hellange, verordnet.

Während besagter Baustelle wird der Verkehr in Crauthem auf dem Abschnitt der rue de Hellange wie folgt geregelt:

1. Das Parken entlang der Strasse zwischen den Häusern 24 und 28 ist verboten.
2. In Höhe der Baustelle ist das Benutzen des Bürgersteigs für die Fussgänger verboten.

## 9

### **Mündliche Fragen der Gemeinderäte**

**Nicole Frantz:**

- Ich beantrage eine zusätzliche Pedibus-Haltestelle bei der Kirche in Biwingen.
- Wann wird der Fussgängerweg ausgangs Biwingen fertiggestellt?

**Suzette Dostert-Wagener:**

- Weshalb fällt die Straßenbeleuchtung in Roeser dauernd aus?

## Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 21 mai 2008

### Suzette Dostert-Wagener :

- Je demande l'installation d'un panneau indiquant le zoning dans l'entrée de Livange.
- Je rappelle ma demande d'installation de bornes de dissuasion dans la rue de la Montagne à Crauthem.

Réponse :

*Le service technique a été chargé d'installer le panneau et le mobilier urbain dans les meilleurs délais.*

### Edy Reding :

- Je rappelle ma demande concernant les heures d'ouverture du parc de recyclage STEP.

Réponse :

*Depuis le 1er juillet le parc est ouvert les samedis de 8h30 à 17h00.*

- Les autobus de la ligne 194 départent régulièrement trop tôt le matin. Je demande d'intervenir auprès du Ministère des Transports afin d'effectuer des contrôles.

Réponse :

*Selon les informations du service technique le ministère des Transports serait en train d'effectuer des contrôles horaires.*

### Jean-Paul Reiter :

- Où en est l'installation du coupe-vent de l'arrêt de bus « Roeser-Gemeng » ?

Réponse :

*Des offres ont été demandées. Le service technique est chargé de commander le coupe-vent de manière à ce qu'il soit installé pour la rentrée scolaire.*

### Camille Schleck :

- Les clients du Café de la Gare à Berchem perturbent régulièrement le voisinage jusqu'à la cité Kopecht. Je demande l'intervention auprès de la police de Roeser et Dudelange pour effectuer des contrôles plus réguliers.

Réponse :

*L'exploitant ne reçoit désormais plus qu'une autorisation de nuit blanche par semaine et en cas de récidive concernant la perturbation du voisinage l'octroi sera limité à une autorisation par mois.*

- Les jeunes fréquentant le terrain multisports de Berchem perturbent le voisinage. Je propose d'afficher un règlement de police.

Réponse :

*Un panneau reprenant des dispositions du règlement de police sera installé.*

## Folgebericht über die mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 21. Mai 2008

### Suzette Dostert-Wagener:

- Ich beantrage die Aufstellung eines Schilds, das im Eingang von Liwingen auf die Gewerbezone hinweist.
- Ich erneuere meine Anfrage betreffend die Aufstellung von Pollern entlang der rue de la Montagne in Crauthem.

Antwort:

*Die Gemeindewerke wurden beauftragt, die Hinweisschilder bzw. die Poller schnellstmöglich aufzustellen.*

### Edy Reding:

- Ich erneuere meine Anfrage betreffend die Öffnungszeiten des Recyclingparks STEP.

Antwort:

*Seit dem 1. Juli ist die Anlage samstags von 8.30 bis 17.00 Uhr durchgehend geöffnet.*

- Die Busse der Linie 194 fahren morgens regelmässig zu früh ab. Ich schlage vor beim Transportministerium vorstellig zu werden, um Kontrollen zu beantragen.

Antwort:

*Gemäss Informationen der Gemeindewerke, soll das Transportministerium im Begriff sein, Kontrollen durchzuführen.*

### Jean-Paul Reiter:

- Wie steht es mit dem Anbringen eines Windfangs an der Bushaltestelle "Roeser-Gemeng"?

Antwort:

*Es wurden verschiedene Angebote erfragt. Der Windfang soll bei Schulanfang fertig gestellt sein.*

### Camille Schleck:

- Die Kunden des Café de la Gare in Berchem stören regelmässig die Nachtruhe der Anrainer bis hin zur Cité Kopecht. Ich schlage vor bei den Polizeidienststellen von Roeser und Düdelingen vorstellig zu werden, um Kontrollen zu beantragen.

Antwort:

*Dem Betreiber wird zukünftig nur noch einen Antrag auf Verlängerung der Sperrstunde pro Woche gewährt. Sollten die Ruhestörungen fortwähren, wird nur noch eine Erlaubnis pro Monat ausgestellt.*

- Die Jugendlichen, welche die Sportanlage in Berchem besuchen, stören die Nachbarschaft. Ich schlage vor ein Polizeireglement zu veröffentlichen.

Antwort:

*Eine Anschlagtafel mit dem Polizeireglement wird aufgestellt.*

## Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 13 juin 2008

**Léonie Klein-Hoffmann :**

- Je dois signaler que pendant les manifestations au site Herchesfeld un certain nombre de véhicules circulent à des vitesses excessives, et donc dangereuses pour les piétons, sur le chemin entre le site Herchesfeld et la localité de Crauthem.

*Réponse :*

*Un signal C, 14 indiquant une vitesse maximale de 30 km/h sera à installer à l'entrée du chemin*

## Folgebericht über die mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 13. Juni 2008

**Léonie Klein-Hoffmann:**

- Ich möchte darauf hinweisen, dass während der Veranstaltungen auf dem Freizeitgelände Herchesfeld viele Fahrzeuge übertrieben schnell die Zufahrtswege befahren und somit eine Gefahr für die Fussgänger sind.

*Réponse:*

*Ein Verkehrszeichen C, 14 "Höchstgeschwindigkeit 30 km/h" wird eingangs der Zufahrtswege aufgestellt*

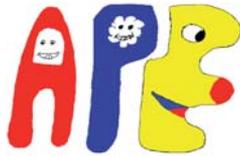
# Réglementation communale

Projet d'aménagement général : modification du PAG concernant des fonds sis à Roeser, commune de Roeser, au lieudit « Grand-rue ».

Par décision du 26 février 2008 le conseil communal a approuvé définitivement le projet de modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Roeser et de sa partie écrite concernant des fonds sis à Roeser, commune de Roeser, au lieudit « Grand-rue », présenté par l'administration communale de Roeser et élaboré par le bureau d'études zilmpian.

### AUTORISATION

Autorité supérieure	Date	Référence
Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire	4 juin 2008	41C-001-2006



# D'Reform vun der Primärschoul Mëttwoch, den 1. Oktober 2008 Centre Culturel Edward Steichen zu Béiweng

D'Elterevereenegung vu Réiser  
an Zesummenaarbecht mam  
Dachverband vun den Elterenassoziationen  
FAPEL

invitéieren

**e Mëttwoch den 1. Oktober 2008**

um **19h30** an de **Centre Culturel Edward Steichen**  
zu **Béiweng** op en  
Informatiouns- an Diskussiounsowend zum Thema

## « LE PASSAGE DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE VERS L'ENSEIGNEMENT POSTPRIMAIRE »

### **Programme :**

- Enseignement primaire 6<sup>ème</sup> année d'études:
- Les objectifs de la procédure d'orientation
    - Le rôle des différents acteurs  
et plus particulièrement des parents
  - Les démarches pratiques à faire par les parents

### **Enseignement secondaire et secondaire technique:**

- Les différentes classes de 7<sup>ème</sup>
  - Les particularités du cycle inférieur de  
l'enseignement secondaire technique
  - La promotion d'une classe vers la suivante
  - Les principes des nouvelles propositions de  
promotion et d'orientation

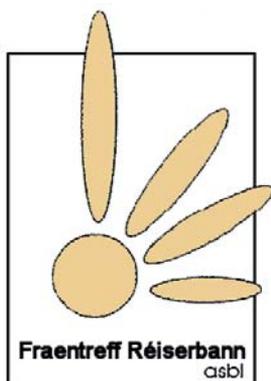
**Conférenciers:**  
**Mme RETTER, Présidente de la FAPEL**  
**et Mme BREDEMUS**

**La conférence sera tenue en langue luxembourgeoise**

# 20<sup>e</sup> Second-Hand

Nocturne, vendredi 10 octobre 2008  
de 18.00 à 21.00 hrs

Samedi 11 octobre 2008  
de 9.00 à 16.00 hrs



**Une participation  
aux frais de  
8 €  
par rendez-vous  
sera demandée  
à la réception  
des articles.**

## Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

Nous vendons pour vous :

- Vêtements automne/hiver pour dames et enfants
- Vêtements bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, chaises-voiture etc.  
(en nombre très limité)
- Livres
- DVD
- CD's et CD-ROM's
- Jeux Playstation, Nintendo et X-Box
- Jouets

Tous les articles doivent impérativement se trouver dans un état impeccable. La réception des articles se fera uniquement sur rendez-vous le mercredi 8 octobre 2008 et le jeudi 9 octobre 2008. Pour fixer ce rendez-vous veuillez appeler un des numéros indiqués ci-dessous.

Les propriétaires des articles auront 75 % sur leurs ventes. 25 % de la recette iront aux organisations «Autisme asbl, Luxembourg », « Foyer Françoise Dolto, Howald » et «En Härz fir kriibskrank Kanner».

**Note :** Prévente pour les femmes enceintes des articles de puériculture et des vêtements bébés vendredi matin de 9.00 hrs à 11.00 hrs seulement sur rendez-vous au tél. 36 09 80.

### Pour renseignements et rendez-vous :

Le <b>23.9.2008</b> pour les vêtements enfants de 2-16 ans (92-176) et jouets	• Micheline Faltz - tél. : 51 82 60 • Paulette Kieffer - tél. : 51 91 77 • Marie-Anne Donven - tél. : 51 88 92 • Christiane Diederich - tél. : 36 03 64 • Romaine Lux - tél. : 36 72 45
Le <b>24.9.2008</b> pour les vêtements dames	• Denise Boden - tél. : 691 536 481
Le <b>25.9.2008</b> pour les vêtements bébés de 0-18 mois (56-86) et articles de puériculture	• Sylvie Gonner - tél. : 36 09 80

**jusqu'à épuisement de rendez-vous.**

# Aktivitäten

September-Oktober 2008



Vom 13.09.–25.10.2008  
jeweils samstags von 18.00 – 19.30 Uhr

## Pilzbestimmungsabende des Groupe mycologique der SNL im Haus vun der Natur

Die Pilzzeit ist wieder gekommen! Sollten Sie Fragen haben zu von Ihnen gesammelten Pilzen, können Sie sich diese von Pilzspezialisten im Haus vun der Natur beantworten lassen: An allen Samstagen vom 13. September bis zum 25. Oktober, immer von 18.00 bis 19.30 Uhr, werden im Haus vun der Natur in Kockelscheuer Pilzspezialisten vom "Groupe mycologique" der Société des naturalistes luxembourgeois die von Ihnen mitgebrachten Pilze kontrollieren und bestimmen, sowie Fragen betreffend Wald- und Wiesenpilze beantworten.

27.09.2008 von 14.00 bis 17.00 Uhr

## Entdecke das Gelände des Haus vun der Natur

Im Rahmen des Welttourismustages bieten Mitarbeiter und Freiwillige des Haus vun der Natur und der AAT – Garten- und Teichfreunde Luxemburgs am Samstag, den 27. September 2008 von 14 bis 17 Uhr den hoffentlich zahlreichen Besuchern Führungen durch die Gärten und Anlagen des Haus vun der Natur, geführte Besichtigungen des Bienenstandes; Eselreiten, sowie Informationen über Weiher.

**Treffpunkt:** Gelände des Haus vun der Natur, Kockelscheuer

**Organisator:** Haus vun der Natur asbl, AAT – Garten- und Teichfreunde Luxemburgs

**Informationen:** Juliette Tandel, Haus vun der Natur, 29 04 04 314

Die Führungen sind kostenlos, fürs Eselreiten wird ein kleiner Kostenbeitrag erhoben.

Keine Anmeldung erforderlich

23.10.2008 um 19.30 Uhr

## Der Kosmos der Lakota-Indianer: Schöpfungsmythos als Handlungsauftrag

Am Donnerstag, den 23. Oktober 2008 organisieren die Erwachsenenbildung und d'Haus vun der Natur gemeinsam einen Vortrag mit anschließender Diskussion zum Thema: Der Kosmos der Lakota-Indianer: Schöpfungsmythos als Handlungsauftrag. Referent ist der Deutsche Marco Briese, der selbst jahrelang bei den Lakota gelebt hat und auch eine Doktorarbeit zu diesem Thema verfasst hat.

## Weitere Informationen zu den Veranstaltungen erhalten Sie im

**Haus vun der Natur**  
5, route de luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer

Tel: 29 04 04 1 • Fax: 29 05 04

Secretariat.commun@luxnatur.lu  
www.haus-natur.lu

Oder kommen Sie uns einfach  
besuchen!

## Öffnungszeiten:

Montags bis Freitags  
von 8.00 bis 12.00 Uhr  
und von 13.00 bis 18.00 Uhr

Die Gärten des Haus vun der Natur  
sind permanent der Öffentlichkeit  
frei zugänglich.





## Ennerwee

- Trëppeldag am Réiserbann

- Visites guidées :

« Maison de Soins Beetebuerg »

« CIPA Houwald »

An Zesummenaarbecht mat **Fit Réiser** organiséiert den Club «**EIST HEEM**» en Trëppeldag am Réiserbann.

Mir invitéieren jiddereen dobäizesinn den

**Autopédestre Bierchem (10 km)** ze trëppelen.

### Rendez-vous

Donneschdeg, den **25. September 2008 um 9.00 Auer**  
op der Gare zu Bierchem

Arrivée beim Club «EIST HEEM» wou mir jidderengem en Gedränk an eng Grillwurscht offréieren!

An Zesummenaarbecht mat der **Kommissioun Kanner-Famill-Jugend- an Chancengläichheet** an der **Réiser Gemeng** organiséiert den Club «**EIST HEEM**» folgend Visiten an Alters- an Fleegeheemer. Heimat hudd Dir d'Méiglechkeet dës Institutionen kennenzéieren.

**Visite guidée vun der Maison de Soins Beetebuerg**

Geféiert Besichtigung vum Fleegeheem, Erklärungen vun hirem Konzept, duerno gëtt den Kaffi mat engem Stéck Taart zerwéiert.

**Wéini?** Méindeg, den 13. Oktober 2008 um 14.30 Auer zu Beetebuerg, oder 14.10 Auer beim Club

**Präis?** gratis!

**Umellen** bis spëtstens den 6. Oktober um 36 55 73

**Visite guidée vun der CIPA Houwald**

Fir d'éischt kréien mir d'Haus gewisen, an dann d'Philosophie vum Altersheem Houwald „Centre Intégré pour personnes âgées“ erklärt.

Bei Kaffi an Kuch hudd Dir d'Méiglechkeet Äer Froen ze stellen.

**Wéini?** Freideg, den 21. November 2008 um 13.40 Auer beim Club oder um 14.00 Auer um Houwald

**Präis?** gratis!

**Umellen** bis spëtstens den 17. November um 36 55 73



# Hämmelsmarsch

Samschdeg, den 4. Oktober 2008 - Réiser-Crauthem

Samschdeg, den 18. Oktober 2008 - Léiweng

**E Sonndeg, den 5. Oktober 2008  
feiert Réiser-Crauthem Grouss Kiermes.**

D'Reiserbänner Musek spillt Iech e  
**Samschdeg 4. Oktober vun 13.00 Auer un**  
den Hämmelsmarsch.

**E Sonndeg, den 19. Oktober 2008  
feiert Léiweng Grouss Kiermes.**

D'Reiserbänner Musek spillt Iech e  
**Samschdeg 18. Oktober vun 16.30 Auer un**  
den Hämmelsmarsch.

Mam Hämmelsmarsch erhalen mir dës lëtzebuergesch  
Traditioun an zéien duerch d'Stroossen, musizéieren an  
bieden Iech ëm e klengen Don.

**Dës finanziell Ënnerstëtzung ass fir eis eng  
grouss Hëllef.**

**Ab 10 € spillen mir Iech eng Tusch.**



**Mir wënschen Iech an Ärer Famill  
eng schéi Kiermes  
a soën villmols MERCI fir Ären Don.**

CCRA LULL :  
IBAN LU96 0090 0000 2039 2718



Den Text vum Hämmelsmarsch,  
geschriwwen vum Michel  
Lentz, kënn Dir noliesen um  
Internetsite [www.hmr.lu](http://www.hmr.lu) vun  
der Réiserbänner Musek  
(Rubrik Agenda)

JUDO-CLUB



ROESERBANN

## YOGA

Die neuen Yoga-Kurse beginnen  
am Mittwoch, dem 24. September 2008  
im Judosaal in der Schule in Crauthem.

**10 Kurse jeden Mittwoch  
von 20.00 bis 21.30 Uhr.**

Preis für 10 Kurse: 90.- €

Preis für einen einzelnen Abend: 12.- €

Leiterin:

Sibylle Becker

Infos und  
Anmeldung bei:

Mady Urbain (Tel.: 36 98 80)

## NEI ! Duuss Gymnastik fir Senioren

D'Gemeng Réiser, Fit Réiser an den Club EIST HEEM  
kënnegen en interessanten Sportscours un. Duuss  
Gymnastik fir Senioren , fir Dammen an Hären mat  
Musek an verschiddenem Material.

Stretching • Gläichgewicht • Souplesse • Reflex,  
Wirbelsail Gymnastik mat Material, Bäll, Stab, Reefer

Wéini?

Donneschdes,  
vun 16.00 Auer bis 17.00 Auer  
vum 2. Oktober 2008  
bis den 9. Juli 2009

Wou?

zu Crauthem am Hall omnisports

Präis?

50 €  
(Supplément fir Leit déi net  
am Réiserbann wunnen : 15 €)

Wien?

Madame Patricia Wengler,  
monitrice dipl. de l'ENEPS

**Umellen**

bis spéitstens

den 2. Oktober um 36 92 32 1  
fir den Aschreiwungsformular

unzefroen

**Info**

den Cours fënnend nëmmen statt  
bei minimum 8 Leit

BEWEGUNG BIS INS ALTER

# Agenda - Manifestationskalenner -

## September 2008

<b>Mercredi 17.09.2008</b>	<b>19:00 - Fraentreff Réiserbann / Assemblée Générale</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Pavillon Francis Klein</i>
<b>Jeudi 25.09.2008</b>	<b>09:00 - Club "Eist Heem" &amp; Fit Réiser / Trëppeldag</b> <i>Lieu : Berchem, Gare</i>
<b>Samedi 27.09.2008</b>	<b>19:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Lëtzebuerger Owend</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>

Kanner- a Jugendkouer  
« Réiserbänner Wisepiipserten »

## HALLOWEEN-PARTY

Donneschdes,  
den 30. Oktober 2008



### HALLOWEEN-PARTY

Donneschdes,  
den 30. Oktober 2008  
vu 15h00 bis 18h00  
am Centre Culturel  
zu Béiweng

**Musek a flott Spiller mam  
DJ SCHMITTI**

• Bréidercher • Kuch • Gedréns •

Super Kannertombola

Mir nach!  
Ich fliege zur...



HALLOWEEN  
PARTY!



HAPPY  
HALLOWEEN

Entrée:

3 € fir déi Erwuessen

D'Kanner si fräi



## Oktober 2008

<b>Mercredi 01.10.2008</b>	<b>19:30 - A.P.E. / Conférence</b> <i>Lieu : Bivange, Centre culturel Edward Steichen, Salle Family of Man</i>
<b>Dimanche 05.10.2008</b>	<b>13:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / Hämmlsmarsch</b> <i>Lieu : Roeser-Crauthem</i>
<b>Vendredi 10.10.2008</b>	<b>18:00-21:00</b> <b>- Fraentreff Réiserbann / Second Hand</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
	<b>19:30 - Réiserbänner Wisepiipserten / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Bivange, Centre culturel Edward Steichen, Salle Family of Man</i>
<b>Samedi 11.10.2008</b>	<b>09:00-16:00</b> <b>- Fraentreff Réiserbann / Second Hand</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Lundi 13.10.2008</b>	<b>14:10 - Club "Eist Heem" &amp; Commission sociale / Visite de la Maison de Soins Bettembourg</b> <i>Lieu : Berchem, Club "Eist Heem"</i>
<b>Dimanche 19.10.2008</b>	<b>- Harmonie Municipale Roeserbann / Museksdag</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
	<b>16:30 - Harmonie Municipale Roeserbann / Hämmlsmarsch</b> <i>Lieu : Livange</i>
<b>Jeudi 23.10.2008</b>	<b>19:30 - A.P.E. / Assemblée Générale</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Pavillon Francis Klein</i>
<b>Vendredi 24.10.2008</b>	<b>20:00 - Réiser Peffermillchen / Cabaret</b> <i>Lieu : Bivange, Centre culturel Edward Steichen, Salle Family of Man</i>
<b>Samedi 25.10.2008</b>	<b>19:00 - C.S.V. Roeserbann / Elsässechen Owend</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Dimanche 26.10.2008</b>	<b>15:00 - Colonies de Vacances / Bimbo-Theater</b> <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Jeudi 30.10.2008</b>	<b>15:00-18:00</b> <b>- Réiserbänner Wisepiipserten / Halloween-Party</b> <i>Lieu : Bivange, Centre culturel Edward Steichen, Salle Family of Man</i>

# Agenda - Sportskalenner

## September/Oktober 2008

<b>Samedi 20.09.2008</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Bettembourg (Scolaires)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:00 - H.C. Berchem - Mersch (Seniors II)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Cadets)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 21.09.2008</b>	<b>18:00 - H.C. Berchem - Pétange (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 28.09.2008</b>	<b>16:00 - H.C. Berchem - Pétange (Poussins G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00 - H.C. Berchem - Standard (Juniors)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 04.10.2008</b>	<b>16:00 - H.C. Berchem - Grevenmacher (Scolaires)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Cadets)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>20:00 - H.C. Berchem - Red Boys (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 05.10.2008</b>	<b>18:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Juniors)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 11.10.2008</b>	<b>16:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Poussins G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00 - H.C. Berchem - Esch (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 18.10.2008</b>	<b>- H.C. Berchem - 1/8 Finale</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 19.10.2008</b>	<b>- H.C. Berchem - 1/8 Finale</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 25.10.2008</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Standard (Minimes G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>15:30 - H.C. Berchem - Esch (Scolaires)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>17:00 - H.C. Berchem - Esch (Cadets)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>

# STEP - AEROBIC

Pour tout renseignement  
téléphonez au **621 35 52 36**  
(Mme Faltz) ou e-mail à  
**faltz.micheline@hotmail.com.**

Inscription possible tout au long de l'année.



## Step-Aerobic A.s.b.l.

CCPL

LU36 1111 1253 4319 0000

- Vous êtes en bonne condition

- Vous voulez rester en forme

Alors joignez-vous à notre équipe dans la nouvelle salle  
au hall omnisport à Crauthem.

**Tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.**

Débutants :	19 hrs à 20 hrs.
Avancés :	20 hrs à 21 hrs.

Les cours débutent lundi le 22 septembre 2008.



## Step-Aerobic

Exercices pour améliorer la condition physique,  
circulation sanguine, abdominaux et stretching ...





**Editeur:**

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser